

## 1ST KINGS

<sup>1</sup> And king David waxed old (*or And King David grew old*), and had full many days of age; and when he was covered with clothes, he was (*still*) not made hot.

<sup>2</sup> Therefore his servants said to him, Seek we to our lord the king a young waxing virgin; and stand she before the king, and nurse she him, and sleep in his bosom, and make hot our lord the king. (*And so his servants said to him, Let us seek for our lord the king a youthful virgin; and stand she before the king, and nurse she him, and sleep in his bosom, and make our lord the king warm.*)

<sup>3</sup> Therefore they sought a young waxing virgin, fair in all the coasts of Israel; and they found Abishag of Shunem, and they brought her to the king. (*And so they searched for a young, beautiful virgin in all the coasts of Israel; and they found Abishag of Shunem, and they brought her to the king.*)

<sup>4</sup> And the damsel was full fair, and she slept with the king, and ministered to him; forsooth the king knew not her fleshly. (*And the young woman was very beautiful, and she slept with the king, and ministered to him; but the king did not know her fleshly.*)

<sup>5</sup> And Adonijah, the son of Haggith, was raised up, and said, I shall reign. And he made to him a chariot, and knights, and fifty men, that ran before him, (*or And he got himself a*

*chariot, and horsemen or and horses, and fifty men who ran before him).*

<sup>6</sup> Neither David, his father, reprov'd him any time, nor said, Why hast thou done this? But also he was full fair, the second child after Absalom; *(And David, his father, did not rebuke him at any time, nor said to him, Why hast thou done this? And he was very handsome, and the second child after Absalom;)*

<sup>7</sup> and his word was with Joab, the son of Zeruah, and with Abiathar, priest, that helped the parts of Adonijah. *(and he talked with Joab, the son of Zeruah, and with Abiathar, the priest, and they supported Adonijah.)*

<sup>8</sup> But Zadok, the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Nathan, the prophet, and Shimei, and *(the)* Cherethites and Pelethites, and all the strength of the host of David, were not with Adonijah. *(But Zadok, the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Nathan, the prophet, and Shimei, and Rei, and all the strong men who were David's bodyguards, were not with Adonijah.)*

<sup>9</sup> Therefore when rams were offered, and calves, and all fat things, beside the stone *[of]* Zoheleth, that was nigh the well of Rogel, *(or And when rams, and calves, and all the fat things, were offered beside the stone of Zoheleth, that was near Enrogel)*, Adonijah called all his brethren, the sons of the king, and all the men of Judah, *(the)* servants of the king.

10 Soothly he called not Nathan, the prophet, and Benaiah, and all the strong men, and Solomon, his brother.

11 And so Nathan said to Bathsheba, the mother of Solomon, Whether thou hast heard, that Adonijah, the son of Haggith, hath reigned, and our lord David knoweth not this? *(And so Nathan said to Bathsheba, Solomon's mother, Hast thou heard, that Adonijah, the son of Haggith, hath made himself king, and our lord David knoweth it not?)*

12 Now therefore come thou, take thou counsel of me, and save thy life, and *(the life)* of Solomon, thy son.

13 Go thou, and enter to king David, and say thou to him, Whether not thou, my lord the king, hast sworn to me, thine handmaid, and saidest, that Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit in my throne? *(or and that he shall sit on my throne?)* Why therefore reigneth Adonijah?

14 And yet while thou shalt speak there with the king, I shall come after thee, and fulfill thy words *(or and confirm thy words)*.

15 Therefore Bathsheba entered to the king in the *(bed-)closet/in the bed place*; and the king was full eld, and Abishag of Shunem ministered to him.

16 And Bathsheba bowed herself, and worshipped the king; to whom the king said, What wilt thou to thee? *(And Bathsheba bowed herself down, and honoured the king; to whom the king said, What wilt thou that I do for thee?)*

17 And she answered, and said, My lord the king, thou hast sworn to thine handmaid by thy Lord God, *(and said)*, Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit in my throne *(or and he shall sit on my throne)*;

18 and lo! Adonijah hath reigned now, *(or and behold! Adonijah hath made himself king now)*, while thou, my lord the king, knowest *(it)* not;

19 *(and)* he hath slain oxen, and all fat things, and full many rams; and he hath called all the sons of the king, also Abiathar *[the]* priest, and Joab, the prince of the chivalry *(or the leader of the cavalry, or of the army)*; but he called not Solomon, thy servant.

20 Nevertheless, my lord the king, the eyes of all Israel behold into thee, that thou show to them, who oughteth to sit in thy throne, my lord the king, after thee; *(Now, my lord the king, the eyes of all Israel look to thee, for thou to tell them, who ought to sit on thy throne, my lord the king, after thee;)*

21 and it shall be, *(that)* when my lord the king hath slept with his fathers, I and my son Solomon shall be *(reckoned as)* sinners, that is, Adonijah shall put on us crimes, to deprive us from life. *(or else it shall be, that when my lord the king sleepeth with his forefathers, that is, when he dieth, I and my son Solomon shall be reckoned as sinners, that is, Adonijah shall put crimes upon us to deprive us of life.)*

22 While she spake yet with the king, Nathan, the prophet, came. *(Yet while she*

*spoke with the king, Nathan the prophet came in.)*

23 And they told to the king, and said, Nathan, the prophet, is present. And when he had entered in the sight of the king, and had worshipped him lowly to the earth (*or and had bowed low to the ground before him*),

24 Nathan said, My lord the king, saidest thou, Adonijah reign after me, and sit he on my throne? (*Nathan said, My lord the king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?*)

25 For he came down today, and offered oxen, and fat things, and full many wethers; and he called all the sons of the king, [*and the prince(s) of the host*], and also Abiathar, [*the*] priest; and when they ate, and drank before him, and said, King Adonijah live, (*or and when they ate, and drank before him, they said, Long live King Adonijah!*);

26 (*but*) he called not me, thy servant, and Zadok, the priest, and Benaiah, the son of Jehoiada, and Solomon, thy son.

27 Whether this word went out from my lord the king, and thou showedest not to me, thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him? (*Did this word go out from my lord the king, but thou hast not told me, thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?*)

28 And king David answered, and said, Call ye Bathsheba to me. And when she had

entered before the king, and had stood before him,

<sup>29</sup> the king swore, and said, The Lord liveth, that hath delivered my life from all anguish; *(the king swore, and said, As the Lord liveth, who hath delivered my life from all anguish;)*

<sup>30</sup> for as I swore to thee by the Lord God of Israel, and said, Solomon, thy son, shall reign after me, and he shall sit on my throne for me, so I shall do today *(or so I shall make this happen today)*.

<sup>31</sup> And Bathsheba, with her cheer bowed down into the earth, worshipped the king, and said, My lord king David live without end. *(And Bathsheba, with her face bowed down to the ground, honoured the king, and said, My lord King David, may thou live forever!)*

<sup>32</sup> And king David said, Call ye Zadok, the priest, to me, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada. And when they had entered before the king,

<sup>33</sup> the king said to them, Take with you the servants of your lord, and put ye my son Solomon upon my mule, and lead ye him into Gihon.

<sup>34</sup> And *[there]* Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, anoint him into king upon Israel and Judah; and ye shall sing with a trump, and ye shall say, Live king Solomon! *(And there Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, anoint him king upon Israel; and ye shall sing with a trumpet, and ye shall say, Long live King Solomon!)*

35 *(Then)* Ye shall go up after him, and ye shall come to Jerusalem; and he shall sit upon my throne, and he shall reign for me; and I shall command to him, that he be duke on Israel and on Judah, *(or and I shall command to him, to be the ruler of Israel and of Judah).*

36 And Benaiah, the son of Jehoiada, answered to the king, and said, Amen; so speak the Lord God of my lord the king *(or and may the Lord God of my lord the king also say thus).*

37 As the Lord was with my lord the king, so be he with Solomon, and make he the throne of Solomon higher than the throne of my lord king David.

38 Then Zadok, the priest, went down, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and *(the)* Cherethites, and Pelethites; and they putted Solomon upon the mule of David, the king, and they brought him into Gihon. *(Then Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and the Cherethites, and Pelethites, went down; and they put Solomon on King David's mule, and they brought him to Gihon.)*

39 And Zadok, the priest, took an horn of oil *(out)* of the tabernacle, and anointed Solomon; and they sang with a clarion *(or and they sang with a trumpet)*; and all the people said, *(Long)* Live king Solomon!

40 And all the multitude went up after him, and the people of men singing with pipes, and being glad with great joy; and the earth sounded of the cry of them *(or and the earth sounded with their cry).*

<sup>41</sup> And Adonijah heard, and all that were called of him to the feast; and then the feast was ended. But also Joab said, when the voice of the trump was heard, What will it to itself the cry of the city making (*such a*) noise? (*And Adonijah, and all who were called by him to the feast, heard the noise, as the feast was ending. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, What is the meaning of all this noise in the city?*)

<sup>42</sup> Yet while he spake, Jonathan, the son of Abiathar, the priest, came; to whom Adonijah said, Enter thou, for thou art a strong man, and telling good things.

<sup>43</sup> And Jonathan answered to Adonijah, Nay; for our lord king David hath ordained Solomon (*as*) king;

<sup>44</sup> and David hath sent with Solomon Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, and Benaiah, the son of Jehoiada, and (*the*) Cherethites, and Pelethites; and they have put Solomon upon the mule of the king.

<sup>45</sup> And Zadok, the priest, and Nathan, the prophet, have anointed him (*as*) king in Gihon; and they came down from thence being glad, and the city (*re*)sounded; this is the voice that ye heard (*or that is the noise that ye heard*).

<sup>46</sup> But also Solomon sitteth on the throne of (*the*) realm; (*And so now Solomon sitteth on the throne of the kingdom;*)

<sup>47</sup> and the servants of the king have entered, and have blessed our lord king David, and said, God make large the name of Solomon above thy name, and make great his throne



above thy throne. And king David worshipped in his bed; *(and the king's servants have entered, and have blessed our lord King David, and said, God make the name of Solomon greater than thy name, and make his throne greater than thy throne. And King David hath bowed himself in worship on his bed;)*

<sup>48</sup> and furthermore he spake these things, Blessed be the Lord God of Israel, that hath given today a sitter in my throne, while mine eyes see. *(and furthermore he spoke these things, and said, Blessed be the Lord God of Israel, who today hath given such a man to sit on my throne, while I have lived to see it.)*

<sup>49</sup> Therefore all that were called of Adonijah to the feast, were afeared, and rose up, and each man went into his way. *(And so all who were called by Adonijah to the feast were afraid, and they rose up, and each man went on his way.)*

<sup>50</sup> And Adonijah dreaded Solomon, and rose up, and went into the tabernacle of the Lord, and he held the horn, or corner, of the altar. *(And Adonijah feared Solomon, and he rose up, and went into the Tabernacle, or the Tent, of the Lord, and he held onto the horns, or the corners, of the altar.)*

<sup>51</sup> And they told to Solomon, and said, Lo! Adonijah dreadeth the king Solomon, and he holdeth the horn, or corner, of the altar, *(or and he holdeth onto the horns, or the corners, of the altar),* and said, *(Let)* King Solomon swear to me today, that he shall not slay his servant with *(the)* sword.

<sup>52</sup> And Solomon said, If he is a good man, soothly not an hair of him shall fall into the earth, (*or If he is a good man, truly not one hair of his head shall fall to the ground*); but if evil be found in him, he shall die.

<sup>53</sup> Therefore king Solomon sent, and led out Adonijah from the altar; and he entered, and worshipped king Solomon, (*or and he entered, and bowed low before King Solomon*); and Solomon said to him, Go into thine house.

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> Forsooth the days of David nighed, that he should die; and he commanded to Solomon, his son, and said,

<sup>2</sup> Lo! I enter into the way of all (*the*) earth; be thou strengthened (*or take thou courage*), and be thou a strong man.

<sup>3</sup> And keep thou the keepings and the behests of thy Lord God, that thou go in his ways, and keep his ceremonies, and his behests, and his dooms, and (*his*) witnessings, as it is written in the law of Moses; that thou understand all things which thou doest, and whither ever thou shalt turn thee. (*And obey thou the orders and the commands of the Lord thy God, so that thou go in his ways, and keep his statutes, and his commands, and his laws, or his judgements, and his testimonies, as it is written in the Law of Moses; so that thou understand all the things that thou doest, and wherever thou shalt turn thyself.*)

<sup>4</sup> That the Lord confirm his words, which the Lord spake of me, and said, If thy sons keep my

ways, and go before me in truth, in all their heart, and in all their soul, a man shall not be taken away of thee from the throne of Israel. *(So that the Lord shall establish his words, which the Lord spoke about me, saying, If thy sons follow my ways, and go before me in truth, with all their heart, and with all their soul, a man of thee shall not be taken away from the throne of Israel.)*

<sup>5</sup> Also thou knowest what things Joab, the son of Zeruiah, did to me; *(and)* what things he did to *[the]* two princes of the host of Israel, to Abner, the son of Ner, and to Amasa, the son of Jether, which he killed, and shedded the blood of battle in peace; and putted the blood of battle in his girdle, that was about his loins, and in his shoe(s), that was in his feet, *(or and put the blood of battle upon his girdle, that was about his loins, and in his shoes, that were upon his feet).*

<sup>6</sup> Therefore thou shalt do by thy wisdom, and thou shalt not lead forth his hoariness peaceably to hells, either *(the)* sepulchre. *(And so do thou by thy wisdom, and do not let his hoar hairs go down peacefully to Sheol, or into the grave, or into the tomb.)*

<sup>7</sup> But also thou shalt yield grace to the sons of Barzillai of Gilead, and they shall be eating in thy board *(or and they shall eat at thy table)*; for they met me, when I fled from the face of Absalom, thy brother.

<sup>8</sup> Also thou hast with thee Shimei, the son of Gera, the son of Benjamin, of Bahurim, the which Shimei cursed me by the worst cursing,

when I went to the defensible places; but forthy he came down to me into my meeting, when I passed (*the*) Jordan, and I swore to him by the Lord, and said, I shall not slay thee with sword, (*Also thou hast with thee Shimei, the son of Gera, the son of Benjamin, of Bahurim, the which Shimei cursed me by the worst cursing, when I went to Mahanaim; but he came down to meet me when I crossed over the Jordan River, and I swore to him by the Lord, and said, I shall not kill thee with the sword,*)

<sup>9</sup> do not thou suffer him to be unpunished; forsooth thou art a wise man, and thou shalt know what thou shalt do to him, and thou shalt lead forth his hoar hairs with blood to hells. (*but now do not thou allow him to go unpunished; thou art a wise man, and thou knowest what thou shalt do to him, and that is, thou shalt lead forth his hoar hairs in blood down to Sheol, or into the grave!*)

<sup>10</sup> And (*then*) David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

<sup>11</sup> And the days, in which David reigned upon Israel, be forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem three and thirty years.

<sup>12</sup> Forsooth Solomon sat upon the throne of David, his father, and his realm was made steadfast greatly (*or and his reign was firmly established*).

<sup>13</sup> And Adonijah, the son of Haggith, entered to Bathsheba, the mother of Solomon; and she said to him, Whether thine entering is peaceable? And he answered, It is peaceable,

*(or and she said to him, Cometh thou here in peace? And he answered, I have come in peace).*

<sup>14</sup> And he added, A word of me is to thee, *(or And he added, I have a word to say to thee).* And she said, Speak thou.

<sup>15</sup> And he said, Thou knowest that the realm was mine, and all Israel purposed to make me into king to them; but the realm is translated, and is made my brother's ; for of the Lord it is ordained to him. *(And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and all Israel purposed to make me king over them; but the kingdom was taken away from me, and made my brother's ; for the Lord ordained it to him.)*

<sup>16</sup> Now therefore I pray of thee one asking; shame thou not my face. And she said to him, Speak thou.

<sup>17</sup> And he said, I pray, that thou say to Solomon the king; for he may not deny anything to thee; that he give me Abishag of Shunem to wife *(or that he give me Abishag of Shunem for a wife).*

<sup>18</sup> And Bathsheba said, Well, I shall speak for thee to the king.

<sup>19</sup> Therefore Bathsheba came to king Solomon, to speak to him for Adonijah; and the king rose against the coming of her, and worshipped her, and sat on his throne; and a throne was set to the mother of the king, and she sat at his right side. *(And so Bathsheba went to King Solomon, to speak to him for Adonijah; and the king rose up to greet her,*

*and honoured her, and then sat down on his throne; and a throne was put in place for the king's mother, and she sat at his right side.)*

<sup>20</sup> And she said to him, I pray of thee one little asking; shame thou not my face. And the king said to her, My mother, ask thou; for it is not leaveful that I turn away thy face (*or for it would not be right for me to refuse thee*).

<sup>21</sup> And she said, (*Let*) Abishag of Shunem be given (*for a*) wife to Adonijah, thy brother.

<sup>22</sup> And king Solomon answered, and said to his mother, Why askest thou (*only for*) Abishag of Shunem to Adonijah? Ask thou to him also the realm, (*or Why askest thou only for Abishag of Shunem for Adonijah? Why not ask thou also for the kingdom for him?*); certainly he is mine elder brother, and he hath Abiathar, (*the*) priest, and Joab, the son of Zeruah.

<sup>23</sup> Therefore king Solomon swore by the Lord, and said, God do to me these things, and add these things too, for Adonijah hath spoken this word against his (*own*) life.

<sup>24</sup> And now the Lord liveth, that hath confirmed me, and hath set me on the throne of [*David*], my father, and that hath made to me an house, as he spake, for Adonijah shall be slain today. (*And now as the Lord liveth, who hath firmly established me, and hath put me on the throne of my father David, and who hath made a house for me, as he promised, let Adonijah be killed today!*)

<sup>25</sup> And king Solomon sent by the hand of Benaiah, the son of Jehoiada; and Benaiah

slew Adonijah, and he was dead (*or and so he died*).

<sup>26</sup> Also the king said to Abiathar, the priest, Go thou into Anathoth, to thy field; and soothly thou art a man of death, that is, worthy of death, for conspiring against me, and David, my father; but today I shall not slay thee, for thou barest the ark of the Lord God before David, my father, and thou sufferedest travail in all things, in which my father travailed.

<sup>27</sup> Therefore Solomon putted out Abiathar, that he should not be priest of the Lord, (*or And so Solomon put out Abiathar, so that he would no longer be the Lord's priest*), (*so*) that the word of the Lord were [*ful*] filled, which he spake on the house of Eli in Shiloh.

<sup>28</sup> And a messenger came to Solomon, and said that Joab had bowed after Adonijah, and that he had not bowed after Solomon. Therefore Joab fled into the tabernacle of the Lord, and took the horn of the altar. (*And a message concerning all of this came to Joab; for he had sided with Adonijah, but not with Absalom. And so Joab fled into the Tabernacle, or the Tent, of the Lord, and took hold of the horns of the altar.*)

<sup>29</sup> And it was told to king Solomon, that Joab had fled into the tabernacle of the Lord, and was beside the altar; and Solomon sent Benaiah, the son of Jehoiada, and said, Go thou, and slay him.

<sup>30</sup> And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said to Joab, The king saith these things, Go thou out. And he said, I shall not

go out, but I shall die here. Benaiah told the word to the king (*or Benaiah told this to the king*), and said, Joab spake these things, and answered these things to me.

<sup>31</sup> And the king said to Benaiah, Do thou as he hath spoken, and slay thou him, and (*then*) bury him; and thou shalt remove the innocent blood, that was shed out of Joab, from me, and from the house of my father, (*or and so thou shalt remove the innocent blood that was shed by Joab, from me, and from my father's house*).

<sup>32</sup> And the Lord yield on(*to*) his (*own*) head his (*own*) blood, for he killed two just men, and better than himself, and he killed them by (*the*) sword, while David, my father, knew not, Abner the son of Ner, the prince of the chivalry of Israel, and Amasa, the son of Jether, the prince of the host of Judah, (*or that is, Abner the son of Ner, the leader of Israel's cavalry, or army, and Amasa, the son of Jether, the leader of Judah's army*).

<sup>33</sup> And the blood of them shall turn again into the head of Joab, and into the head of his seed without end; but peace be of the Lord till into without end to David, and to his seed, and to the house, and [*the*] throne of him. (*And their blood shall return onto Joab's head, and onto the head of his descendants forevermore; but let peace, or prosperity, be from the Lord forevermore for David, and for his descendants, and for his house, and his throne.*)

<sup>34</sup> Therefore Benaiah, the son of Jehoiada, went up, and assailed Joab, and killed him; and



Joab was buried in his house in *(the)* desert.

<sup>35</sup> And the king ordained Benaiah, the son of Jehoiada, upon the host for Joab; and the king put Zadok the priest *(in place)* for Abiathar. *(And the king ordained Benaiah, the son of Jehoiada, over the army in place of Joab; and he made Zadok the priest in place of Abiathar.)*

<sup>36</sup> Also the king sent, and called *(for)* Shimei, and said to him, Build to thee an house in Jerusalem, and dwell thou there, *(or Build a house for thyself in Jerusalem, and live thou in it)*, and thou shalt not go out from thence hither and thither;

<sup>37</sup> for in whatever day thou goest out, and passest *[over]* the strand of Kidron, know thou thee worthy to be slain; thy blood shall be on thine head. *(for in whatever day thou goest out, and passest over the Kidron Stream or and passest over the Kidron Gorge, know thou that thou shalt be killed; thy blood shall be upon thy own head.)*

<sup>38</sup> And Shimei said to the king, The word of the king is good; as my lord the king spake, so thy servant shall do. And so Shimei dwelled in Jerusalem many days.

<sup>39</sup> But it was done after three years, that the servants of Shimei fled to Achish, the son of Maachah, king of Gath; and it was told to Shimei, that his servants had gone into Gath.

<sup>40</sup> And Shimei rose up, and saddled his ass *(or and saddled up his donkey)*, and went to Achish, into Gath, to seek his servants; and he brought them *(back)* again from Gath.

41 And it was told to king Solomon, that Shimei had gone to Gath from Jerusalem, and had come (*back*) again.

42 And Solomon sent, and called him, and said to him, Whether I witnessed not to thee by the Lord, and before-said to thee, In whatever day thou shalt go out hither and thither, know thou that thou shalt die; and thou answeredst to me, The word is good, which I heard? (*And Solomon sent, and called for him, and said to him, Did I not make thee swear by the Lord? and did I not say to thee, On whatever day that thou shalt go out here and there, know thou that thou shalt die? and didest thou not answer to me, The word, which I heard, is good?*)

43 Why therefore keptest thou not the oath of the Lord, and the commandment which I commanded to thee?

44 And the king said to Shimei, Thou knowest all the evil, of which thine heart is guilty to thee, which evil thou didest to [*David*] my father; the Lord hath yielded thy malice into thine head. (*And the king said to Shimei, Thou knowest all the evil which thy heart is guilty of, which evil thou didest to my father David; and now the Lord shall yield thy malice onto thy own head.*)

45 And king Solomon shall be blessed; and the throne of David shall be stable before the Lord till into without end.

46 Therefore the king commanded to Benaiah, the son of Jehoiada; and he assailed Shimei, and smote him, and he was dead. Therefore the realm was confirmed into the

hands of Solomon; *(And so the king commanded to Benaiah, the son of Jehoiada; and he assailed Shimei, and struck him down there, and he died. And so the kingdom was firmly established in Solomon's hands;)*

## CHAPTER 3

<sup>1</sup> and *(then)* by affinity, either alliance, he was joined to Pharaoh, king of Egypt; for he took the daughter of Pharaoh, and brought *(her)* into the city of David, till he *[ful]* filled building his house, and the house of the Lord, and the wall of Jerusalem by compass.

<sup>2</sup> Nevertheless the people offered in high places; for the temple was not builded to the name of the Lord till into that day. *(But the people still offered at the hill shrines; for the Temple was not yet built in honour of the name of the Lord unto that day.)*

<sup>3</sup> Soothly Solomon loved the Lord, and went in the behests of David, his father, except that Solomon offered in high places and burnt incense. *(And Solomon loved the Lord, and followed his father David's commands, except that Solomon offered sacrifices and burned incense at the hill shrines.)*

<sup>4</sup> And so Solomon went into Gibeon, to offer there; for that was the most high place *(or for that was the most important, or the most famous, hill shrine)*. Solomon offered upon that altar in Gibeon a thousand offerings into burnt sacrifice.

<sup>5</sup> Soothly the Lord appeared to Solomon by sleep in the night, and said, Ask thou that, that thou wilt, that I give it to thee.

<sup>6</sup> And Solomon said, Thou hast done great mercy with thy servant David, my father, as he went in thy sight, in truth, and *[in]* rightwiseness, and in rightful heart with thee; thou hast kept to him thy great mercy (*or thou hast shown him thy great love*), and hast given to him a son, sitting on his throne, as it is today.

<sup>7</sup> And now, Lord God, thou hast made thy servant to reign for David, my father; forsooth I am a little child (*or but I am like a little child*), and not knowing mine out-going and mine incoming.

<sup>8</sup> And thy servant is in the midst of the people, which thou hast chosen, of *[a]* people without number, that may not be numbered and reckoned, for multitude. (*And thy servant is in the midst of the people, whom thou hast chosen, of a people without number, who cannot be counted, or reckoned, for their multitude.*)

<sup>9</sup> Therefore thou shalt give to thy servant an heart able to be taught, that is, enlightened of thee, that he may deem thy people, and judge betwixt good and evil; for who may deem this people, thy people, this much people? (*And so give thou to thy servant a heart able to be taught, that is, able to be enlightened by thee, so that he can judge, or rule, thy people, and judge between good and evil; for who can*

*judge, or rule, this people, this great people of thine?)*

<sup>10</sup> Therefore the word pleased before the Lord, that Solomon had asked (*for*) such a thing.

<sup>11</sup> And the Lord said to Solomon, For thou askedest this word, and askedest not to thee many days, neither riches, neither the lives of thine enemies, but thou askedest to thee wisdom to deem doom, (*And the Lord said to Solomon, For thou askedest for this thing, and askedest not for many days for thyself, nor riches, nor the lives of thy enemies, but thou askedest for wisdom to judge justly, or wisely.*)

<sup>12</sup> lo! I have done to thee after thy words, and I have given to thee a wise heart and an understanding (*one*), in so much that no man before thee was like thee, neither shall rise (*up*) after thee.

<sup>13</sup> But also I have given to thee these things, which thou askedest not, that is, riches, and glory, that no man be like thee in kings in all times afterward (*or so that there shall not be any man like thee among the kings in all thy days*).

<sup>14</sup> Forsooth if thou goest in my ways, and keepest my biddings and [*my*] commandments, as thy father went in them, (*then*) I shall make thy days long.

<sup>15</sup> Therefore Solomon waked, and understood what the sweven was. And when he had come to Jerusalem, he stood before the ark of [*the*] bond of peace of the Lord, and he offered burnt sacrifices, and made peaceable

sacrifices, and (*made*) a great feast to all his household/to all his menials. (*And so Solomon awoke, and understood the dream. And when he had come to Jerusalem, he stood before the Ark of the Covenant of the Lord, and he offered burnt sacrifices, and made peace offerings, and made a great feast for all his household or for all his menials.*)

16 Then two women whores came to the king, and stood before him;

17 of which one said, My lord, I beseech, I and this woman dwelled in one house, and I childed at her in a couch (*or and I brought forth my child in a bed when she was there*).

18 And in the third day after that I had childed, also this woman childed, (*or And on the third day after that I had given birth, this woman also gave birth*); and we were together in the house, and none other was (*there*) with us in the house, except us twain.

19 And the son of this woman was dead in the night, for she slept, and over-lay him; (*And this woman's son died in the night, for while she was sleeping, she rolled over, and laid upon him;*)

20 and she rose up in the fourth part of the night in silence, and took my son from the side of me, (*while*) thine handmaid (*was*) sleeping, and she laid it in her bosom; and she putted in my bosom her son, that was dead.

21 And when I had risen early, to give milk to my son, he appeared dead; whom I beheld more diligently by clear light, and I perceived,

that he was not mine, whom I had engendered (*or whom I had begat*).

<sup>22</sup> The tother woman answered, It is not as thou sayest, but thy son is dead; forsooth my son liveth. The contrary, she said, Thou liest, (*or But the other woman said, Thou liest*); for my son liveth, and thy son is dead. And by this manner they strove before the king.

<sup>23</sup> Then the king said, This woman saith, My son liveth, and thy son is dead; and this woman answereth, Nay, but thy son is dead, and my son liveth.

<sup>24</sup> Therefore the king said, Bring ye to me a sword. And when they had brought a sword before the king,

<sup>25</sup> he said, Part ye the quick young child in two parts (*or Divide ye, or cut ye, the young living child in two*), and give ye the half part to the one, and the half part to the tother.

<sup>26</sup> And the woman, whose son was quick, said to the king; for her entrails were moved on her son; Lord, I beseech, give ye to her the quick child, and do not ye slay him. The contrary, she said, Be he neither to me, neither to thee, but be he parted. (*And the woman, whose son was living, said to the king; for she was moved with love for her son; Lord, I beseech thee, give ye to her the child alive, and do not ye kill him. But the other woman said, Be he neither to me, nor to thee, but be he divided, or cut in two.*)

<sup>27</sup> The king answered, and said, Give ye to this (*first*) woman the young child quick, and be he not slain, (*or Give ye this first woman the*

*young child alive, and do not kill him); forsooth this is his mother.*

<sup>28</sup> Therefore all Israel heard the doom, which the king had deemed; and they dreaded the king, and saw, that the wisdom of God was in him, to make doom. *(And so all Israel heard the judgement, which the king had decreed; and they revered the king, and saw, that God's wisdom was in him, to make judgements, or justice.)*

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> Forsooth king Solomon was reigning on all Israel.

<sup>2</sup> And these were the princes which he had; Azariah, the son of Zadok, the priest; *(And these were the leaders that he had; Azariah, the son of Zadok, was the priest who was over-the-year, that is, the calendar of events;)*

<sup>3</sup> Elihoreph, and Ahiah, *(the)* sons of Shisha, were scribes; Jehoshaphat, the son of Ahilud, was chancellor;

<sup>4</sup> Benaiah, the son of Jehoiada, was prince upon the host *(or was the leader of the army);* and Zadok and Abiathar were priests;

<sup>5</sup> Azariah, the son of Nathan, was upon them that stood nigh *[to]* the king *(or was over those who stood close to the king, or was over the regional governors);* Zabud, the son of Nathan, was *[a]* priest, a friend of the king;

<sup>6</sup> and Ahishar was steward of the house; and Adoniram, the son of Abda, was upon the tributes *(or was in charge of the taxes, or the levies, or was in charge of the forced labour).*



7 Forsooth Solomon had twelve prefects, either chief ministers, on all Israel, that gave lifelode to the king, and to his house; soothly by each month by itself in the year, each prefect by himself ministered necessities. (*And Solomon had twelve prefects, or chief ministers, over all Israel, who gave sustenance, or food, to the king, and to his household; and each month of the year, one prefect by himself administered the necessities.*)

8 And these be the names of them; Ben-hur, in the hill (*country*) of Ephraim;

9 Ben-dekar, in Makaz, and in Shaalvim, and in Bethshemesh, and in Elon, and in Bethhanan, (*or and in Elonbethhanan*);

10 Ben-hesed, in Aruboth; and Sochoh, and all the land of Hepher, was (*also*) his;

11 Ben-abinadab, whose was all Naphath, had Dor Taphath, the daughter of Solomon, to wife. (*Ben-abinadab, whose had all of Naphath-dor, that is, the region of Dor, and he had Taphath, Solomon's daughter, for a wife.*)

12 Baana, the son of Ahilud, governed Taanach, and Megiddo, and all Bethshean, which is beside Zartanah, under Jezreel, from Bethshean unto Abelmeholah, even against Jokneam (*or as far as Jokneam*).

13 Ben-geber, in Ramoth of Gilead, had Havoth-jair, of the son of Manasseh, in Gilead; he was sovereign in all the country of Argob, which is in Bashan, to sixty great cities and walled, that had brazen locks. (*Ben-geber, in Ramoth of Gilead, had Havoth-jair, that is, the tent villages of Jair, who was the son of*

*Manasseh, in Gilead; he was the sovereign, or the ruler, in all the country of Argob, which is in Bashan, yea, to sixty great walled cities that had bronze locks.)*

<sup>14</sup> Ahinadab, the son of Iddo, was sovereign in Mahanaim;

<sup>15</sup> Ahimaaz was in Naphtali, but also he had Basmath, the daughter of Solomon, in wedlock;

<sup>16</sup> Baanah, the son of Hushai, was in Asher, and in Aloth;

<sup>17</sup> Jehoshaphat, the son of Paruah, was in Issachar;

<sup>18</sup> Shimei, the son of Elah, was in Benjamin:

<sup>19</sup> Geber, the son of Uri, was in the land of Gilead, and in the land of Sihon, king of Amorites, and (*in the land*) of Og, king of Bashan, and upon all things that were in that land.

<sup>20</sup> (*The people of*) Judah and Israel were unnumberable, as the sand of the sea in multitude, eating, and drinking, and being glad.

<sup>21</sup> Forsooth Solomon was in his lordship, and had all the realms, as from the flood of the land of Philistines, unto the last part of Egypt, of men offering gifts, that is, tributes, to him, and serving to him, in all the days of his life. (*For Solomon was in his lordship, and had all the kingdoms, from the Euphrates River unto the land of the Philistines, and unto the last part of Egypt; and the men of these places offered tribute, or taxes, to him, and served him, all the days of his life.*)

<sup>22</sup> Forsooth the meat of Solomon was by each day, thirty cors of clean flour of wheat, and sixty cors of meal, (*And each day the food for Solomon and his household, was thirty cors of fine wheat flour, and sixty cors of meal,*)

<sup>23</sup> ten fat oxen, and twenty oxen of the pasture(s), and an hundred wethers, besides (*the*) hunting of harts, of goats, and of bugles (*or and of buffalo, or wild oxen*), and of birds made fat.

<sup>24</sup> For he held all the country that was beyond the flood, as from Tiphseh unto Azzah (*or from Tiphseh to Azzah*), and all the kings of those countries; and he had peace by each part in compass.

<sup>25</sup> And Judah and Israel dwelled without any dread (*or And the people of Judah and Israel lived without any fear*), each man under his vine, and under his fig tree, from Dan unto Beersheba, in all the days of Solomon.

<sup>26</sup> And Solomon had forty thousand cratches of horses for chariots, and twelve thousand of road horses; (*And Solomon had forty thousand stalls for the horses for his chariots, and twelve thousand road horses;*)

<sup>27</sup> and the foresaid prefects/the chief masters of the king nourished those horses. But also with great busyness they gave [*the*] necessities to the board of king Solomon, in their time, (*or But also with great diligence they gave the necessities for King Solomon's table, each in his turn*);

<sup>28</sup> also they brought barley, and forage of horses and of work beasts, into the place

where the king was, after it was ordained to them. (*they also brought barley, and forage, for the horses and the work beasts, to the place where the king was, as it was ordained to them.*)

<sup>29</sup> Also God gave to Solomon wisdom, and prudence full much (*or and a great deal of prudence*), and largeness of heart, as the sand that is in the brink of the sea.

<sup>30</sup> And the wisdom of Solomon passed the wisdom of all [*the*] east men, and Egyptians; (*And Solomon's wisdom surpassed the wisdom of all the men of the East, and of all the Egyptians;*)

<sup>31</sup> and he was wiser than all men; he was wiser than Ethan (*the*) Ezrahite, and than Heman, and than Chalcol, and than Darda, the sons of Mahol; and he was named among all folks by compass.

<sup>32</sup> And Solomon spake three thousand parables, and his songs were a thousand and five;

<sup>33</sup> and he disputed of trees, from a cedar which is in Lebanon, till to the hyssop that goeth out of the wall; he disputed of work beasts, and (*of*) birds, and of creeping beasts, and of fishes.

<sup>34</sup> And they came from all peoples to hear the wisdom of Solomon, and from all the kings of [*the*] earth, that heard his wisdom (*or who heard of his wisdom*).

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> Also Hiram, king of Tyre, sent his servants to Solomon; for he heard that they had

anointed him king for his father (*or for he had heard that they had anointed him king in place of his father*); for Hiram was (*a*) friend of David in all time.

<sup>2</sup> And also Solomon sent to Hiram, and said,

<sup>3</sup> Thou knowest the will of David, my father, and for he might not build an house to the name of his God, (*or Thou knowest the desire of my father David, and that he could not build a house in honour of the name of the Lord his God*), for [*the*] battles nighing by compass, till the Lord gave them under the step of his feet.

<sup>4</sup> But now my Lord God hath given rest to me by compass, and none adversary is, neither evil assailing; (*But now the Lord my God hath given peace to me all around, and there is no adversary, nor evil, assailing me;*)

<sup>5</sup> wherefore I think to build a temple to the name of my Lord God, as God spake to David, my father, and said, Thy son, whom I shall give to thee for thee upon thy throne, he shall build an house to my name. (*and so I shall build a Temple in honour of the name of the Lord my God, as God spoke to my father David, and said, Thy son, whom I shall put on thy throne in thy place, he shall build a House in honour of my name.*)

<sup>6</sup> Therefore command thou, that thy servants hew down to me cedars of the Lebanon, (*or And so command thou, that thy servants cut down cedars in Lebanon for me*); and my servants (*shall*) be with thy servants; and I shall give to thee the meed of thy servants, whatever thou shalt ask; for thou knowest,

that in my people (*there*) is not a man that can hew trees, as (*well as the*) Sidonians can (*do it*)/as (*well as*) the men of Sidon.

7 Therefore when Hiram had heard the words of Solomon, he was full glad, and said, Blessed be the Lord God today, that hath given to David the son most wise upon this people full much. (*And so when Hiram had heard Solomon's words, he was very glad, and said, Blessed be the Lord God today, who hath given David a most wise son to rule over this great people.*)

8 And Hiram sent to Solomon, and said, I have heard whatever things thou sentest to me (*for*); I shall do all thy will, in trees of cedars, and in trees of box, (*or and I shall provide all the cedar, and fir, or pine, trees, that thou needeth, or wanteth*).

9 My servants shall put down those trees from the Lebanon to the sea, and I shall array those trees in ships in the sea, unto the place that thou shalt signify to me; and I shall direct those there, that thou take those; and thou shalt give necessaries to me, that meat be given to mine house. (*My servants shall bring down that wood from Lebanon to the sea, and I shall convey it in sea-worthy ships, to the place that thou shalt signify to me; and I shall send them there, so that thou can have them; and thou shalt give necessities to me, so that food shall be given to all my household.*)

10 And so Hiram gave to Solomon cedar trees, and box trees, by all his will; (*And so*

*Hiram gave Solomon all the cedar, and fir, or pine, trees, that he needed, or wanted;)*

11 and Solomon gave to Hiram twenty thousand cors of wheat, into meat to his house, and twenty cors of purest oil; Solomon gave these things to Hiram by all years. *(and Solomon gave to Hiram twenty thousand cors of wheat, for food for his household, and twenty cors of purest oil; Solomon gave these things to Hiram annually.)*

12 Also the Lord gave wisdom to Solomon, as he spake to him; and peace was betwixt Hiram and Solomon, and both they smote together *(a)* bond of peace. *(And the Lord gave wisdom to Solomon, as he said he would; and there was peace between Hiram and Solomon, and they struck a covenant together.)*

13 And king Solomon chose workmen *(out)* of all Israel; and the sum was thirty thousand of men.

14 And Solomon sent them into the Lebanon, ten thousand by each month by whiles, so that in two months by whiles they were in their houses; and Adoniram was on such a sum. *(And Solomon sent them to Lebanon, ten thousand each month by turn, and then for two months by turn, they went back to their own houses; and Adoniram was in charge of them all.)*

15 And so seventy thousand of them, that bare burdens, were to Solomon, and fourscore thousand of masons in the hill(s), *(And so working for Solomon were seventy thousand*

*men who carried loads, and fourscore thousand stonemasons in the hills,)*

<sup>16</sup> without the sovereigns, that were masters of all the works, by the number of three thousand and three hundred, commanding to the people, and to them that made work. (*besides the sovereigns, or the foremen, who were masters over all the work, three thousand and three hundred in number, commanding the people who did the work.*)

<sup>17</sup> And the king commanded, that they should take great stones, and precious stones/ and heavy stones, into the fundament of the temple, (*And the king commanded, that they should cut great fine stones or great heavy stones, for the foundation of the Temple,*)

<sup>18</sup> and that they should make those square; which stones the masons of Solomon and the masons of Hiram hewed. And [*the*] men of Byblos made ready [*the*] trees and stones, to the house to be builded, (*or And the men of Byblos prepared the wood and the stones, needed to build the Temple.*)

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> Forsooth it was done in the four hundred and fourscore year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year of the realm of Solomon (*or in the fourth year of Solomon's reign*), in the month Zif; that is, the second month of the fourth year of the realm of Solomon on Israel; he began to build an house to the Lord.



<sup>2</sup> Forsooth the house which king Solomon builded to the Lord, had sixty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and thirty cubits in height.

<sup>3</sup> And a porch was before the temple of twenty cubits of length, by the measure of the breadth of the temple; and the porch had ten cubits of breadth, before the face of the temple. *(And there was a vestibule in front of the Temple, twenty cubits in length, equal to the measure of the breadth of the Temple; and the vestibule was ten cubits deep, projecting out in front of the Temple.)*

<sup>4</sup> And Solomon made in the temple narrow windows withoutforth and large within.

<sup>5</sup> And he builded on the wall of the temple, buildings of boards by compass, in the walls of the house, by compass of the temple, and of God's answering place; and he made *[the]* sides in the compass. *(And he made chambers, or rooms, out of boards, against the walls of the Temple, all around the Temple, and the Inner Temple, that is, the Most Holy Place, or the Holy of Holies, on the sides, and at the back.)*

<sup>6</sup> The building of boards, that was under, had five cubits of breadth; and the middle building of boards was of six cubits of breadth; and the third building of boards was having seven cubits of breadth, *(or The bottom story, made out of boards, was five cubits in breadth; and the middle story, also made out of boards, was six cubits in breadth; and the third story, also made out of boards, was seven cubits in*

*breadth*). And he put beams in the house by compass withoutforth, (*so*) that those cleaved not to the walls of the temple.

7 And when the house was builded, it was built of perfect(*ly*) hewn stones; and hammer, and ax, and all thing made of iron, were not heard in the house, while it was in building (*or while it was being built*).

8 The door of the middle side was in the wall of the right half of the house; and by a vice men went up into the middle solar, and from the middle solar into the third solar. (*The door for the bottom story was in the wall for the right side of the House of the Lord; and by a stairway, men went up to the middle story, and from the middle story to the third story.*)

9 And Solomon builded the house, and ended it. And Solomon covered the house with couples of cedar, (*And Solomon built the House, and finished it. And he braced the House with cedar couplings.*)

10 and he builded a building of boards over all the house, by five cubits of height, and covered the house with cedar wood. (*and he built a building out of boards all around the sides of the House, or the Temple, five cubits in height, and joined it to the Temple with cedar beams.*)

11 And the word of the Lord was made to Solomon, and said,

12 This is the house, which thou buildest; if thou goest in my behests, and doest my dooms, and keepest all my commandments, and goest by those, I shall make steadfast my

word to thee, which word I spake to David, thy father; (*This is the House, which thou should build; and then if thou followest my commands, and doest my judgements, and obeyest all my commandments, and goest by them, I shall make steadfast my word to thee, which word I spake to thy father David;*)

<sup>13</sup> and I shall dwell in the midst of the sons of Israel, and I shall not forsake my people Israel. (*and I shall live in the midst of the Israelites, and I shall never desert my people Israel.*)

<sup>14</sup> Therefore Solomon builded the house, and ended it; (*And so Solomon built the House, and finished it;*)

<sup>15</sup> and he builded the walls of the house within with boards of cedar, from the pavement of the house unto the highness of the wall, and unto the couples; and he covered them with wood of cedar within; and he covered the pavement of the house with boards of box. (*and he built the walls of the House within out of cedar boards, from the floor of the House unto the top of the wall, and unto the couplings; and he covered them with cedar wood within; and he covered the floor of the House with fir, or pine, boards.*)

<sup>16</sup> And he builded a wall of boards of cedar of twenty cubits at the hinder part of the temple, from the pavement unto the higher parts; and he made the inner house of God's answering place into the holy of holy things, (*or and he made the Inner Temple, that is, the Most Holy Place, or the Holy of Holies.*)

17 And that temple before the doors of God's answering place was of forty cubits. *(And the chamber in front of the doors of the Inner Temple was forty cubits in length.)*

18 And all the house within was clothed with cedar, and had his smoothnesses, and his joinings made subtly, and gravings appearing above; all things were clothed with boards of cedar, and utterly a stone might not appear in the wall. *(And all the House within was covered with cedar, and had carvings of knops, or of gourds, and open flowers; everything was covered with cedar boards, and no stone appeared, or was visible, utterly anywhere on the wall.)*

19 And Solomon made God's answering place in the midst of the house, in the inner part, that he should set there the ark of *(the)* bond of peace of the Lord *(or where he would put the Ark of the Covenant of the Lord)*.

20 And God's answering place had twenty cubits of length, and twenty cubits of breadth, and twenty cubits of height, *(or And the Inner Temple was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in height)*; and he covered *(it)*, and clothed it with purest gold; but also he clothed the altar with cedar.

21 Also he covered with purest gold the house before God's answering place, or the oracle, and he fastened the plates with golden nails. *(And he covered the inside of the Temple all around the Inner Temple, or the oracle,*

*with the purest gold; and he fastened plates to the walls with gold nails.)*

22 Nothing was in the temple that was not covered with gold; but also he covered with gold all the altar of God's answering place. *(There was nothing in the Temple that was not covered with gold; and he also covered all of the altar for the Inner Temple with gold.)*

23 And he made in God's answering place two cherubims of the trees of olives, of ten cubits of height *(or each ten cubits in height);*

24 one wing of *(the)* cherub was of five cubits, and the tother wing of *(the)* cherub was *(also)* of five cubits, that is, having ten cubits, from the highness of the one wing till to the highness of the tother wing.

25 And the second cherub was of ten cubits in even measure; and one work was in the two cherubims, *(And the second cherub was also ten cubits in equal measure; and the two cherubim were of the same work, or design.)*

26 that is, one cherub had the height of ten cubits, and in like manner the tother cherub.

27 And he set *[the]* cherubims in the midst of the inner temple; and the cherubims held forth their wings, and one wing touched the one wall, and the wing of the second cherub touched the tother wall; and the other wings in the middle part of the temple touched themselves together *(or and the other wings touched each other in the middle of the Inner Temple).*

28 And he covered the cherubims with gold, and (*also*) all the walls of the (*whole*) temple by compass/about;

29 and he graved them with diverse gravings and smoothness; and he made in those walls cherubims, and palms, and diverse paintures, as standing forth and going out of the wall. (*and he carved into them diverse carvings; he made cherubim, and palms, and open flowers on those walls, standing forth from the walls, and going out of them.*)

30 But also he covered with gold the pavement of the house, within and withoutforth. (*And he also covered the floor of the Temple, within and without, with gold.*)

31 And in the entering of God's answering place he made two little doors of the trees of olives; and he made posts of five corners, (*And at the entrance to the Inner Temple, he made two doors of olive wood; and he made posts with five corners,*)

32 and [*the*] two doors (*were*) of the trees of olives; and he graved in those the painture of cherubims, and the likenesses of palms, and gravings above standing forth greatly; and he covered those with gold; and he covered as well the cherubims, as [*the*] palms, and (*the*) other things, with gold. (*and the two doors were made out of olive wood; and he carved on them the likenesses of cherubim, and palms, and open flowers; and he covered them with gold; and he also covered the cherubim, and the palms, and the other things, with gold.*)

33 And in the entering of the temple he made posts four-cornered of *(the)* trees of olives; *(And for the entrance to the Temple he made four-cornered posts out of olive wood;)*

34 and he made *[the]* two doors of the trees of box, each against *(the)* other, *(or and he made the two doors out of fir, or pine, wood, each against the other);* and ever either door was double, and it was opened holding itself together.

35 And he graved cherubims, and palms, and gravings appearing greatly, *(or And he carved cherubim, and palms, and open flowers);* and he covered all things with golden plates, by square work at rule.

36 And he builded a large street, or an alley, within, by three orders of stones made fair, and by one order of wood of cedar. *(And he built a large courtyard within, with three rows of hewn stones, and one row of cedar beams.)*

37 The house of the Lord was founded in the fourth year of the realm of Solomon, in the month *(of)* Zif; *(The House of the Lord was begun in the fourth year of Solomon's reign, in the month of Zif;)*

38 and the house was made perfect, or ended, in all his work, and in all his vessels, either purtenances, in the eleventh year, in the month *[of]* Bul; that is the eighth month; and he builded that house in seven years. *(and the House was finished with all of its work, and all of its vessels, or its purtenances, in the eleventh year, in the month of Bul; that is, the*

*eighth month; and so he built that House in seven years.)*

## CHAPTER 7

<sup>1</sup> Forsooth Solomon builded his own house in thirteen years, and brought it till to perfection, or *(a) perfect end, (or unto completion).*

<sup>2</sup> He builded an house *(made)* of the forest, *(or out of the wood)*, of Lebanon, of an hundred cubits of length, and of fifty cubits of breadth, and of thirty cubits of height; and he builded four alleys betwixt the pillars of cedars *(or and he built four rows of cedar pillars)*; for he had hewn down *[the]* trees of cedars into pillars.

<sup>3</sup> And he clothed all the chamber(s) with walls of cedar; the which chamber was sustained, or borne up, with five and forty pillars. And one order had fifteen pillars, set against themselves together, *(And he covered all the walls of the chambers, or of the rooms, with cedar; and the roof was sustained, or borne up, by forty-five pillars. And each row had fifteen pillars, set in line with each other,)*

<sup>4</sup> and beholding themselves each even against *(the)* other by even space betwixt the pillars; *(and there were three rows of windows, one row on each floor, each window in line with the one above, or below;)*

<sup>5</sup> and on the pillars were foursquare posts, even in all things. *(and the pillars were square posts, even in all things.)*

<sup>6</sup> And he made a porch of pillars of fifty cubits of length, and of thirty cubits of breadth;



and he made another porch in the face of the greater porch; and he made *(the)* pillars, and *[the]* pommels on the pillars. *(And he made a colonnade of pillars which was fifty cubits in length, and thirty cubits in breadth; and he made another colonnade in front of the greater colonnade; and so he made the pillars, and the capitals on the pillars.)*

<sup>7</sup> Also he made a porch of the king's seat, in which the seat of doom was; and he covered it with wood of cedar, from the pavement unto the highness. *(And he made a hall for the king's throne, in which was the throne of judgement; and he covered all the hall with cedar wood, from the floor to the ceiling.)*

<sup>8</sup> And a little house, in which he sat to deem, was in the middle porch, by like work. Also Solomon made an house to the daughter of Pharaoh, whom he had wedded, by such work, by what manner work he made and this porch. *(And his own house, where he would live, had another hall within a colonnade, by like work. And Solomon made a house for Pharaoh's daughter, whom he had wedded, in the same manner of work with which he had made this hall.)*

<sup>9</sup> He made all things of precious stones, that were sawed at a rule and measure, both within and without, from the fundament unto the highness of *[the]* walls *(or from the foundation to the top of the walls)*, and within and till to the great street, either court *(yard)*.

<sup>10</sup> And the foundations were of precious stones, great stones of ten, either of eight

cubits; *(And the foundations were made out of precious stones, great stones of eight or ten cubits;)*

11 and precious stones hewn of even measure were above; in like manner and of cedar. *(and above were precious stones, hewn, or cut, of equal measure; and cedar, in like manner.)*

12 And the greater court, either void space, was round, of three orders of hewn stones, and of one order of hewn cedar beams; also and in the inner large street of the house of the Lord, and in the porch of the house of the Lord. *(And the great courtyard all around had three rows of hewn stones, and one row of hewn cedar beams; as did the inner courtyard of the House of the Lord, and the vestibule of the House of the Lord.)*

13 Also king Solomon sent, and brought from Tyre, Hiram\*, *(And King Solomon sent for, and brought there Hiram from Tyre,)*

14 the son of a woman widow *(or the son of a widow woman)*, of the lineage of Naphtali, of the father of a man of Tyre, a craftsman of brass, and full of wisdom, and understanding, and doctrine, or teaching, to make all work of brass. And when he had come to king Solomon, he made all his work.

15 And he made two pillars of brass, one pillar of eighteen cubits of height; and a line of twelve cubits compassed ever either pillar. *(And he made two bronze pillars, each pillar*

---

\* **CHAPTER 7:13** Also known as Hiram.

*eighteen cubits in height; and it took a cord twelve cubits long to go all around either pillar.)*

16 Also he made two pommels, molten of brass, which were set on the heads of the pillars; one pommel of five cubits of height, and the tother pommel of five cubits of height; *(And he cast two bronze capitals, which were set on the tops of the pillars; each capital was five cubits in height;)*

17 and by the manner of a net, and of chains knit together to themselves, by wonderful work. Ever either pommel of the pillars was molten; seven works like nets of orders were in one pommel, and seven works like nets in the tother pommel. *(and they were decorated with networks of chains knit together. Each capital for the pillars was cast; and seven rows of networks were on each capital.)*

18 And he made perfectly the pillars, and two orders about all the works like nets, that those should cover the pommels, which were upon the highness of [*the*] pomegranates; in the same manner he did also to the second pommel. *(And he finished the pillars, with two rows of pomegranates, all around the tops of the pillars, above the networks; he did this in the same manner for each of the capitals.)*

19 And the pommels, that were upon the heads of the pillars in the porch, were made as by work of lily, of four cubits; *(And the capitals, that were on the tops of the pillars in the vestibule, were shaped like lilies, four cubits in height;)*

20 and again other pommels in the highness of [*the*] pillars above, by the measure of the pillar, set against the works like nets; and two hundred orders of pomegranates were in the compass of the second pommel. (*and on the capitals, on the tops of the two bronze pillars, above the networks, were two hundred pomegranates in two rows, around each capital.*)

21 And he set the two pillars in the porch of the temple; and when he had set the right half pillar, he called it by name Jachin, that is, steadfast; in like manner he raised up the second pillar, and he called the name thereof Boaz, that is, strength. (*And he placed the two pillars in the vestibule of the Temple; and when he had raised up the right-hand pillar, he named it Jachin, that is, Steadfast; and in like manner he raised up the left-hand pillar, and he named it Boaz, that is, Strength.*)

22 And he set upon the heads of the pillars a work by the manner of a lily; and (*so*) the work of the pillars was made perfect. (*And on the very top of the pillars was lily work; and so the work of the pillars was finished, or completed.*)

23 Also he made a molten sea, that is, a washing vessel for priests, round in compass, of ten cubits from brink to brink; the highness thereof was of five cubits; and a cord of thirty cubits went about it by compass. (*And he cast the bronze Sea, that is, a washing vessel for the priests, and it was ten cubits across from brim to brim; its highness was five cubits; and*

*it took a cord thirty cubits long to go all around it.)*

<sup>24</sup> And the engraving under the brink compassed it, and compassed the sea by ten cubits/and it came about the sea by ten cubits; twain orders of gravings containing some stories were molten (*or two rows of knops, or of gourds, were cast together, and joined with the Sea*),

<sup>25</sup> and (*it*) stood upon twelve oxen; of which oxen three beheld to the north, and three to the west, and three to the south, and three to the east; and the sea was above upon those oxen, of which all the hinder things were hid within.

<sup>26</sup> And the thickness of the sea was of four fingers, or a palm, and the brink thereof was as the brink of a cup (*or and its brim was like the brim of a cup*), and as the leaf of a lily crooked again; the sea contained two thousand baths, that is, three thousand metretes.

<sup>27</sup> And he made ten brazen foundations, each fundament of four cubits of length, and of four cubits of breadth, and of three cubits of highness.

<sup>28</sup> And that work of the foundations was raised betwixt; and gravings were between the jointures.

<sup>29</sup> And between the little crowns and the circles were lions, oxen, and cherubims; and in the jointures in like manner above; and under the lions and the oxen were as reins of bridles of brass hanging down, (*or and under the lions and the oxen were like reins*

*of bridles made of bronze hanging down, or spiral work).*

<sup>30</sup> And by each fundament were four wheels, and brazen axletrees; and by *(the)* four parts were as little shoulderings under the washing vessel, the shoulderings, that is, short pillars to sustain the washing vessel, molten, and beholding against themselves together, *(or the short pillars were cast, and they were placed opposite each other).*

<sup>31</sup> And the mouth of the washing vessel within was in the highness of the head, and that, that appeared withoutforth, was of one cubit, and it was all-round, and had altogether one cubit and an half; and diverse gravings were in the corners of *[the]* pillars *(or and diverse engravings were on the corners of the pillars)*, and the middle pillar between was square, not round.

<sup>32</sup> And the four wheels, which were by *[the]* four corners of the fundament, cleaved together to themselves under the fundament; one wheel had one cubit and an half of height.

<sup>33</sup> And the wheels were such, which manner wheels be wont to be made in a chariot; and the axletrees, and the nave-stocks, and the spokes, and *[the]* felloes/and the dowels of those wheels, all things were molten. *(And the wheels were such, as be wont to be made for a chariot; and the axle-rods, and the nave-stocks, and the spokes, and the felloes or the dowels for those wheels, all of these things were cast.)*

<sup>34</sup> For also the four little shoulderings, by all the corners of one fundament, were joined together, and [*were*] molten of that fundament, that is, were molten together with that fundament, (*or that is, were cast together with that foundation*), and made one body.

<sup>35</sup> And in the highness of the fundament was a roundness, of one cubit and an half, so made craftily, that the washing vessel might be set above, having his portrayings, and diverse gravings of itself. (*And at the top of the foundation was a circular band, one and a half cubits in height, skillfully made, so that the washing vessel could be put above, having portrayings, and diverse engravings, upon it.*)

<sup>36</sup> Also he graved in those walls, that were of brass, and in the corners, cherubims, and lions, and palms, as by the likeness of a man standing, that those seemed not graven, but put to by compass. (*And he engraved on their bronze walls, and on their corners, cherubim, and lions, and palms, like the likeness of a man standing there, wherever there was an empty space, with spiral work all around it.*)

<sup>37</sup> By this manner he made ten fundaments, by one melting out, and one measure, and like engraving.

<sup>38</sup> Also he made ten washing vessels of brass; one washing vessel took, (*or held*), forty baths, and it was of four cubits; and he put each washing vessel by itself by each fundament by itself, that is, ten, (*or and he put one washing vessel by itself on one foundation by itself, that is, ten altogether*).

<sup>39</sup> And he made ten foundations, five at the right half of the temple, and five at the left half; and he set the sea at the right half of the temple, against the east, at the south. *(And he put ten foundations, five on the right side of the Temple, and five on the left side; and he put the Sea on the right side of the Temple, at the southeast corner.)*

<sup>40</sup> Also Hiram made cauldrons, and pans, and wine vessels; and he made perfectly all the work of king Solomon in the temple of the Lord. *(And Hiram made cauldrons, and pans, and basins; and so he finished all the work for King Solomon for the Temple of the Lord.)*

<sup>41</sup> He made(*the*) two pillars, and (*the*) two cords of the pommels, that is, (*the*) circles compassing the pommels, at the manner of cords, upon the pommels of the pillars, and (*the*) two works like nets, that those should cover the two cords, that were upon the heads of the pillars. *(He made the two pillars, and the two bowl-shaped capitals, that were on the tops of the pillars, and the two networks, to cover the two bowl-shaped capitals, that were on the tops of the pillars.)*

<sup>42</sup> And he made pomegranates four hundred in two works like nets; and two orders of pomegranates in each work like a net, to cover the cords of the pommels, that were on the heads of [*the*] pillars. *(And he made four hundred pomegranates for the two networks; and there were two rows of pomegranates for each network, to cover the bowl-shaped capitals, that were on the tops of the pillars.)*



43 And he made[*the*] ten foundations, and [*the*] ten washing vessels on the foundations;

44 and one sea, and twelve oxen under the sea;

45 and cauldrons, and pans, and wine vessels. All the vessels, which Hiram made to king Solomon in the house of the Lord, were of latten. (*and the cauldrons, and pans, and basins. All the vessels, which Hiram made for King Solomon for the House of the Lord, were cast in bronze.*)

46 And the king melted out those vessels in the field country of Jordan (*or And the king had those vessels cast in the field country of Jordan*), in [*the*] clay land, betwixt Succoth and Zarthan.

47 And Solomon setted all the vessels (*in their places*); but for the great multitude, no weight was of the brass. (*And Solomon put all the vessels in their places; and because of their great multitude, the weight of the bronze could not be reckoned.*)

48 And Solomon made all the vessels in the house of the Lord; soothly he made the golden altar, that is, the altar of incense, that was within the temple, and the golden board, upon which the loaves of setting forth were set; (*And Solomon made all the vessels for the House of the Lord; yea, he made the gold altar, that is, the altar of incense, that was within the Temple, and the gold table, on which the loaves of setting forth, or the loaves of proposition, were placed;*)

49 and he made of most pure gold (*the*) golden candlesticks, five at the right half, and five at the left half, against God's answering place; and he made as the flowers of a lily, and (*the*) golden lanterns above, and (*the*) golden tongs; (*and he made the candlesticks out of pure gold, five on the right side, and five on the left side, that stood in front of the Inner Temple, that is, the Most Holy Place, or the Holy of Holies; and he made the lily flowers, and the lanterns, and the tongs out of pure gold;*)

50 and pots, and hooks, and vials, and mortars, and censers of purest gold; and the hinges of the doors of the inner house of the holy of holy things, and of the doors of the house of the temple, were of gold. (*and the pots, and hooks, and basins, and spoons, and censers out of pure gold; and the hinges for the doors of the Inner Temple, that is, the Most Holy Place, or the Holy of Holies, and for the doors of the Temple itself, were also made out of gold.*)

51 And Solomon performed all the work, that he made in the house of the Lord; and he brought in the things, which David, his father, had hallowed; silver, and gold, and vessels; and he kept those in the treasures of the house of the Lord. (*And so Solomon finished all the work that he had ordained for the House of the Lord; and he brought in the things, which his father David had dedicated; the silver, and the gold, and the vessels; and he kept them all in*

*the treasuries of the House of the Lord.)*

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> Then all the greater men in birth in Israel, with *[the]* princes of the lineages, and the dukes of *[the]* families of the sons of Israel, were gathered to king Solomon, into Jerusalem, that they should bear the ark of *[the]* bond of peace of the Lord from the city of David, that is, from Zion. *(Then all the men of great age, that is, the elders, of Israel, with the leaders of the tribes and the families of the Israelites, were gathered unto King Solomon, in Jerusalem, so that they could bring the Ark of the Covenant of the Lord from the City of David, that is, from Zion.)*

<sup>2</sup> And all Israel came together *[to king Solomon]* in the month *[of]* Ethanim, that is September, in the solemn day; which is the seventh month. *(And all Israel came together to King Solomon on the feast day in the month of Ethanim, that is September, which is the seventh month.)*

<sup>3</sup> And all the eld men of Israel came; and the priests took the ark,

<sup>4</sup> and they bare the ark of the Lord, and the tabernacle of *[the]* bond of peace, and all the vessels of the saintuary, that were in the tabernacle; and the priests and deacons bare those. *(and they carried the Ark of the Lord, and the Tabernacle of the Covenant, and all the vessels of the sanctuary, that were in the Tabernacle; yea, the priests and the Levites carried all of it.)*

<sup>5</sup> And king Solomon, and all the multitude of Israel, that came together to him, went with him before the ark; and they offered sheep and oxen, without guessing and number\*. (*And King Solomon, and all the multitude of Israel, who came together to him, went with him before the Ark; and they offered sheep and oxen, beyond estimating, or counting.*)

<sup>6</sup> And [*the*] priests brought the ark of [*the*] bond of peace of the Lord into his place, into God's answering place of the temple, into the holy of holy things, under the wings of the cherubims. (*And the priests brought the Ark of the Covenant of the Lord into its place, into God's answering place at the Temple, yea, into the Inner Temple, that is, the Most Holy Place, or the Holy of Holies, under the wings of the cherubim.*)

<sup>7</sup> And the cherubims spreaded forth their wings over the place of the ark; and they covered the ark, and the bars thereof above.

<sup>8</sup> And when the bars stood forth, and the highness of those appeared without the sanctuary, before God's answering place, those bars appeared no further withoutforth; the which bars also were there unto this present day. (*And when the bars were drawn out, the ends of them could be seen outside the sanctuary, in front of the Inner Temple, but those bars could not be seen otherwise; and these bars be there to this present day.*)

---

\* **CHAPTER 8:5** This is said by figurative speech, called hyperbole, to signify the multitude of sacrifices.

<sup>9</sup> And in the ark was none other thing, no but [*the*] two tables of stone, which Moses in Horeb had put in the ark, when the Lord made (*a*) bond of peace with the sons of Israel, when they went out of the land of Egypt. (*And there was nothing else in the Ark, but the two stone tablets, which Moses had put in the Ark at Horeb, that is, at Mount Sinai, when the Lord made a covenant with the Israelites, when they went out of the land of Egypt.*)

<sup>10</sup> And it was done when the priests had gone out of the sanctuary, a cloud filled the house of the Lord;

<sup>11</sup> and the priests might not stand and minister, for the cloud; for why the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

<sup>12</sup> Then Solomon said, The Lord said, that he would dwell in a cloud/in a mist.

<sup>13</sup> I building have builded an house into thy dwelling place, into thy most steadfast throne without end. (*I have built a house for thy dwelling place, to be thy most steadfast throne forevermore.*)

<sup>14</sup> And the king turned his face, and blessed all the church in Israel; for all the church of Israel stood. (*And the king turned himself, and blessed all the congregation of Israel; for all the congregation of Israel stood there.*)

<sup>15</sup> And Solomon said, Blessed be the Lord God of Israel, that spake with his mouth to David, my father, and performed (*it*) in his hands, and said, (*And Solomon said, Blessed be the Lord God of Israel, who spoke with his mouth to my father David, and fulfilled his word with his hands, and said,*)

<sup>16</sup> From the day in which I led my people Israel out of Egypt, I chose not a city of all the lineages of Israel, that an house should be builded, and my name should be there; but I chose David, that he should be over my people Israel. *(From the day in which I led my people Israel out of Egypt, I chose not a city out of all the tribes of Israel, where a House should be built, for my name to be honoured there; but I chose David, that he should rule over my people Israel.)*

<sup>17</sup> And David, my father, would build/would have builded an house to the name of the Lord God of Israel. *(And my father David desired to build a House in honour of the name of the Lord God of Israel.)*

<sup>18</sup> And the Lord said to David, my father, That thou thoughtest in thine heart to build an house to my name, thou didest well, treating *(also)* this same thing in thy soul; *(And the Lord said to my father David, That thou desiredest in thy heart to build a House in honour of my name, thou didest well, treating this in thy soul, that is, taking it to heart;)*

<sup>19</sup> nevertheless thou shalt not build an house to me, but thy son, that shall go out of thy reins, he shall build an house to my name. *(but thou shalt not build a House for me, but thy son, who shall go out of thy loins, he shall build a House in honour of my name.)*

<sup>20</sup> The Lord hath now confirmed his word, that he spake; and I stood for David, my father, and I sat upon the throne of Israel, as the Lord spake; and I have builded an house to

the name of the Lord God of Israel. *(The Lord hath now fulfilled his word, that he spoke; and I have stood in place of my father David, and now I sit on the throne of Israel, as the Lord spoke; and I have built a House in honour of the name of the Lord God of Israel.)*

<sup>21</sup> And I have ordained there a place of the ark, in which ark the bond of peace of the Lord is, which he smote with our fathers, when they went out of the land of Egypt. *(And I have ordained a place there for the Ark, in which Ark is the Covenant of the Lord, which he struck with our forefathers, when they went out of the land of Egypt.)*

<sup>22</sup> And Solomon stood before the altar of the Lord, in the sight of the church of Israel; and he held forth his hands against heaven, *(And Solomon stood before the altar of the Lord, before the congregation of Israel; and he held forth his hands toward heaven,)*

<sup>23</sup> and said, Lord God of Israel, no God in heaven above, neither on earth beneath, is like thee, which keepest covenant and mercy to thy servants, that go before thee in all their heart; *(and said, Lord God of Israel, there is no god like thee, in heaven above, or on the earth beneath, which keepest covenant and mercy with thy servants, who go before thee with all their heart;)*

<sup>24</sup> and thou keepest to David, my father, thy servant, those things which thou hast spoken to him, *(or and thou hast kept thy promise to thy servant David, my father);* by mouth

thou hast spoken (*it*), and by hands thou hast fulfilled (*it*), as this day proveth.

25 Now therefore, Lord God of Israel, keep thou to thy servant David, my father, those things which thou spakest to him, and saidest, A man of thee shall not be taken away (*from*) before me, which man shall sit on the throne of Israel, so nevertheless if thy sons keep thy way (*or as long as thy sons obey thy ways*), (*so*) that they go before me, as thou wentest in my sight.

26 And now, Lord God of Israel, thy words be made steadfast, which thou spakest to thy servant David, my father.

27 Therefore whether it is to guess, that God dwelleth verily on earth; for if heaven, and (*the*) heaven of heavens be not able to take thee, how much more this house, that I have builded to thee. (*And so, is it only a guess, that truly God liveth not on the earth? for if heaven, and the heaven of heavens be not able to hold thee, then how much less this House, that I have built for thee?*)

28 But, my Lord God, behold thou to the prayer of thy servant, and to the beseechings of him; hear thou the hymn, either praising, and [*the*] prayer, which thy servant prayeth before thee today;

29 that thine eyes be opened on this house by night and day, on the house of which thou saidest, My name shall be there; that thou hear the prayer, which thy servant prayeth to thee in this place;



30 that thou hear the beseeching of thy servant, and of thy people Israel, whatever thing he prayeth in this place, and hear thou in the place of thy dwelling in heaven; and when thou hast heard, thou shalt be merciful. *(that thou hear the beseeching of thy servant, and of thy people Israel, whatever thing they prayeth in this place, and hear thou in heaven, in thy dwelling place; and that when thou hast heard, thou shalt be merciful.)*

31 If a man sinneth against a man, and hath any oath, by which he is holden bound, and cometh for the oath into thine house, before thine altar *(or and cometh for the oath before thy altar in thy House),*

32 *(then)* thou shalt hear in heaven, and thou shalt do, and thou shalt deem thy servants; and thou shalt condemn the wicked man, and shalt yield his way on *(to)* his head, and thou shalt justify the just man, and shalt yield to him after his righteousness.

33 If thy people Israel fleeth his enemies, for he shall do sin to thee, *(or When thy people Israel fleeth their enemies, for they have sinned against thee),* and they do penance, or repent their sin, and acknowledge to thy great name, and come, and worship, and beseech thee in this house,

34 *(then)* hear thou in heaven, and forgive thou the sin of thy people *[Israel]*; and thou shalt lead them again into the land, which thou hast given to the fathers of them.

35 If heaven is closed *(or When the heavens be closed up),* and *(it)* raineth not for the sins

of them, and they pray in this place, and do penance to thy name, and be converted, or altogether turned, from their sins for their torment,

36 *(then)* hear thou them in heaven, and forgive thou the sins of thy servants, and of thy people Israel, and show thou to them a good way, by which they shall go, and give thou rain to them upon the land, which thou hast given to them into possession *(or which thou hast given to them for a possession)*.

37 If hunger riseth in the land, either pestilence is, either corrupt air is, *(or If famine riseth in the land, or pestilence, or corrupt air)*, either rust, either locust, either mildew, and if his enemy tormenteth him, and besiegeth the gates of him, and *(bringeth in)* all wound, all sickness,

38 all cursing, and all wishing of evil, that befalleth to each man of thy people Israel, if any man knoweth the wound of his heart, and holdeth forth his hands in this house,

39 thou shalt hear in heaven, in the place of thy dwelling, *(or then thou shalt hear in heaven, in thy dwelling place)*, and thou shalt do mercy, and thou shalt do that thou give to each man after all his ways, as thou seest his heart; for thou alone knowest the heart of all the sons of men,

40 that they dread thee in all days in which they live on the face of the land, which thou hast given to our fathers. *(that they fear thee or that they revere thee all the days in which*

*they live on this land, which thou hast given to our forefathers.)*

<sup>41</sup> Furthermore and when an alien, that is not of thy people Israel, cometh from a far land for thy name; *(And furthermore when a foreigner, who is not of thy people Israel, cometh from a far land because of thy fame;)*

<sup>42</sup> for thy great name, and thy strong hand, and thine arm stretched out *(or and thy outstretched arm)*, shall be heard *(of)* everywhere; therefore when he cometh, and prayeth in this place,

<sup>43</sup> thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy dwelling place, and thou shalt do all things, for which the alien calleth thee; that all peoples of lands learn to dread thy name, as thy people Israel doeth, and prove *[they]*, that thy name is called on this house, which I *[have]* builded. *(thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy dwelling place, and thou shalt do all the things, for which the foreigner calleth thee; so that all the peoples of the lands learn to fear thy name or learn to revere thy name, as thy people Israel doeth, and they learn that this House, which I have built, is called by thy name.)*

<sup>44</sup> If thy people goeth out to battle against his enemies, by the way whither ever thou sendest them, they shall pray *(to)* thee against the way of the city which thou hast chosen, and over against the house that I have builded to thy name, *(If thy people goeth out to battle against their enemies, by the way wherever thou sendest them, they shall pray to thee*

*toward the way of the city which thou hast chosen, and toward the House that I have built in honour of thy name,)*

45 and (*then*) thou shalt hear in heaven the prayers of them, and the beseechings of them, and thou shalt make the doom of them (*or and thou shalt grant them justice*).

46 That if they sin to thee (*or But when they sin against thee*), for no man is that sinneth not, and thou art wroth, and betakest them to their enemies, and they be led prisoners into the land of (*their*) enemies, far either nigh,

47 and (*if*) they do penance in their heart in the place of their imprisoning, and be converted, or altogether turned, and beseech (*thee*) in their imprisoning, and say, We have sinned, we have done wickedly, we have done unfaithfully;

48 and they turn again to thee in all their heart, and in all their soul, in the land of their enemies, to which they be led prisoners, and they pray (*to*) thee over against the way of their land, which thou hast given to their fathers, and of the city which thou hast chosen, and of the temple which I [*have*] builded to thy name, (*and they return to thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, to which they be led prisoners, and they pray to thee toward the way of their land, which thou hast given to their forefathers, and the city which thou hast chosen, and the Temple which I have built in honour of thy name,*)

49 thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy seat, the prayers of them, and the beseechings of them, and thou shalt make the doom of them; (*then thou shalt hear in heaven, in the firmament of thy dwelling place, their prayers, and their beseechings, and thou shalt grant them justice;*)

50 and thou shalt be merciful to thy people, that have sinned to thee, and to all the wickednesses, by which they have trespassed against thee; and thou shalt do mercy before those men, that had them prisoners, that those men do mercy to them. (*and thou shalt be merciful to thy people, who have sinned against thee, and all the wickednesses, by which they have trespassed against thee; and thou shalt give them mercy before those who took them prisoners, so that those men also do mercy to them.*)

51 For it is thy people, and thine heritage, which thou leddest out of the land of Egypt (*or whom thou leddest out of the land of Egypt*), from the midst of the iron furnace;

52 that thine eyes (*may*) be open to the beseeching of thy servant, and of thy people Israel; and thou shalt hear them in all things, for which they call thee.

53 For thou hast separated them to thee into (*thine*) heritage from all the peoples of [*the*] earth, as thou spakest by Moses, thy servant, when thou, Lord God, leddest our fathers out of Egypt.

54 Forsooth it was done, when Solomon, praying the Lord, had filled all this prayer and

beseeking, he rose up from [*the*] sight of the altar of the Lord; for he had set fast ever either knee to the earth, and he had held forth his hands to heaven. (*And it was done, when Solomon, praying to the Lord, had finished all this prayer and beseeching, he rose up from before the altar of the Lord; for he had set both of his knees upon the ground, and he had held forth his hands toward heaven.*)

<sup>55</sup> Therefore he stood, and blessed all the church of Israel, and said with [*a*] great voice, (*And he stood, and blessed all the congregation of Israel, and said with a loud voice,*)

<sup>56</sup> Blessed be the Lord God of Israel, that hath given rest to his people Israel (*or who hath given peace to his people Israel*), (*as*) by all things which he spake; a word felled not down, soothly neither one, of all [*the*] goods/of all the good things which he spake by Moses, his servant.

<sup>57</sup> Our Lord God be with us, as he was with our fathers, and forsake not us (*or and desert us not*), neither cast us away;

<sup>58</sup> but bow he our hearts to himself, that we go in all his ways, and keep his commandments, and ceremonies, and dooms, whichever he commanded to our fathers. (*but bow he our hearts to himself, so that we go in all his ways, and obey his commandments, and statutes, and judgements, whatever he commanded to our forefathers.*)

<sup>59</sup> And these words of me, by which I have prayed before the Lord, be they nighing to our Lord God by day and night, that he make doom to me his servant, and to his people Israel by

all days; (*And these words of mine, with which I have prayed before the Lord, be they close to the Lord our God day and night, so that he may grant justice to me his servant, and to his people Israel by all days;*)

<sup>60</sup> and (*so that*) all the peoples of [*the*] earth know, that the Lord himself is God, and [*there is*] none other without him (*or and there is no one else but him*).

<sup>61</sup> Also our heart be perfect with our Lord God, that we go in his dooms, and keep his commandments, as also today. (*And let our hearts be perfect with the Lord our God, so that we walk in his judgements, and obey his commandments, as we do this day.*)

<sup>62</sup> Therefore the king, and all Israel with him, offered sacrifices before the Lord.

<sup>63</sup> And Solomon slew peaceable sacrifices, which he offered to the Lord; of oxes two and twenty thousand, and of sheep sixscore thousand; and the king and the sons of Israel hallowed the temple of the Lord. (*And Solomon killed the peace offerings, which he offered to the Lord; yea, they killed twenty-two thousand oxen, and sixscore thousand sheep; and so the king and the Israelites dedicated the Temple of the Lord.*)

<sup>64</sup> In that day the king hallowed the middle of the great street, that was before the house of the Lord; for he made there burnt sacrifice[s], and offering(s), and the inner fatness of peaceable things; for the brazen altar that was before the Lord was too little, and it might not take the burnt sacrifice(s), and the

offering(s), and the inner fatness of peaceable things. *(On that day the king dedicated the center of the great courtyard that was before the House of the Lord; for he offered there the burnt sacrifices, and the offerings, and the inner fatness of the peace offerings; for the bronze altar that was before the Lord was too small, and it could not take, or handle, all the burnt sacrifices, and the offerings, and the inner fatness of the peace offerings.)*

<sup>65</sup> Therefore Solomon made in that time a solemn feast, and all Israel with him, a great multitude, from the entering of Hamath unto the strand of Egypt, before our Lord God, in seven days and seven days, that is, fourteen days *(altogether)*. *(And so Solomon, and all Israel with him, a great multitude from the entering of Hamath unto the River of Egypt, celebrated the Feast of Shelters before the Lord our God, for seven days altogether.)*

<sup>66</sup> And in the eighth day he delivered the peoples, which blessed the king, and went forth into their tabernacles, and they were glad and of joyful heart on all the goods that God had done to David, his servant, and to Israel, his people. *(And on the eighth day he let the people go, who blessed the king, and went back to their homes, and they were glad and had joyful hearts for all the good things that God had done for his servant David, and for his people Israel.)*

## CHAPTER 9

<sup>1</sup> And it was done, when Solomon had per-



formed the building of the house of the Lord, and the building of the king, and all thing that he coveted, and would make, (*And it was done, when Solomon had finished building the House of the Lord, and the king's house, and all the things that he desired, and would make,*)

<sup>2</sup> the Lord appeared to Solomon the second time, as he (*had*) appeared to him (*before*) in Gibeon.

<sup>3</sup> And the Lord said to him, I have heard thy prayer, and thy beseeching, that thou hast besought before me; I have hallowed this house, that thou hast builded, that I should set there my name without end, (*or I have dedicated, or consecrated, this House which thou hast built, and I have set my name there forevermore*); and mine eyes and mine heart shall be there in all days.

<sup>4</sup> Also if thou goest before me, as thy father went, in simpleness of heart, and in equity, and doest all things which I have commanded to thee, and keepest my dooms, and my lawful things, (*And if thou goest before me, as thy father went, with integrity, and uprightness, and doest all the things which I have commanded to thee, and obeyest my judgements, and my laws,*)

<sup>5</sup> I shall set the throne of thy realm upon Israel without end, as I spake to David, thy father, and said, A man of thy kin shall not be taken away from the throne of Israel.

<sup>6</sup> Forsooth if by turning away, ye and your sons turn away, and follow not me, and keep

not my behests and ceremonies, which I have set forth to you, but ye go, and worship alien gods, and honour them, (*But if by turning away, ye or your sons turn away, and do not follow me, and do not obey my commands and statutes, which I have set forth to you, but ye go, and worship other gods, and honour them,*)

<sup>7</sup> I shall do away Israel from the face of the land which I gave to them; and I shall cast away from my sight the temple, which I [*have*] hallowed to my name, (*or and I shall throw away from my sight the Temple which I have dedicated, or consecrated, in honour of my name*); and Israel shall be into a proverb and into a fable, to all peoples.

<sup>8</sup> And this house shall be into (*an*) ensample of God's offence; each man that shall pass by it, shall wonder, and shall hiss, and shall say, Why hath the Lord done thus to this land, and to this house?

<sup>9</sup> And they shall answer, For they forsook their Lord God, that led the fathers of them out of Egypt; and they followed alien gods (*or and they followed other gods*), and worshipped them, and honoured them; therefore the Lord hath brought in upon them all this evil.

<sup>10</sup> Soothly when twenty years were [*ful*] filled, after that Solomon had builded (*the*) twain houses (*or after that Solomon had begun to build the two houses*), that is, the house of the Lord, and the house of the king,

<sup>11</sup> while Hiram, king of Tyre, gave to Solomon trees of cedar, and of fir, and gold,

by all thing that he had needful; then Solomon gave to Hiram twenty cities in the land of Galilee. *(and Hiram, the king of Tyre, had given to Solomon cedar, and fir, or pine, trees, and gold, yea, all the things that he had need of; then Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.)*

12 And Hiram went out of Tyre that he should see the cities, which Solomon had given to him, and those pleased not him; *(And Hiram went out from Tyre to see the cities which Solomon had given to him, and they did not please him;)*

13 and he said, Whether these be the cities, which thou, brother, hast given to me? And he called those cities the land of Cabul, that is, displeasing, *(or that is, The Displeasing Land)*, unto this day.

14 Also Hiram *(had)* sent to king Solomon sixscore talents of gold.

15 This is the rent, which Solomon raised, to build the house of the Lord, and his own house, *(and the)* Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16 *(For)* Pharaoh, king of Egypt, *(had)* ascended, and took Gezer, and burnt it by fire; and he killed *(the)* Canaanites, that dwelled in the city, and gave it into *(a)* dower to his daughter, the wife of Solomon. *(For Pharaoh, the king of Egypt, had gone up, and took Gezer, and burned it down; and he killed the Canaanites, who lived in that city, and gave it as a dowry to his daughter, Solomon's wife.)*

17 Therefore Solomon builded Gezer (*or And so Solomon rebuilt Gezer*), and the lower Bethhoron,

18 and Baalath, and Tadmor in the land of (*the*) wilderness;

19 and he made strong all the towns, that pertained to him, and were without (*a*) wall, and the cities of chariots, and the cities of knights, and whatever thing (*it*) pleased him to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his power.

20 (*And*) Solomon made tributaries unto this day (*of*) all the people, that (*were*) left of the Amorites, Hittites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites, which be not of the sons of Israel,

21 the sons of these heathen men, that dwelled in the land, that is, which the sons of Israel might not destroy. (*the sons of these heathen, who continued to live in the land, that is, they whom the Israelites did not destroy.*)

22 Soothly king Solomon ordained not any man of the sons of Israel to serve, that is, in vile works, and of the fields, but they were men of war, and servants of him, and princes, and dukes, and masters of his chariots and horses. (*And King Solomon did not let any man of the Israelites serve in slavery, or in the fields, but they all were warriors, and his servants, and the leaders, and the masters, of his chariots and of his horsemen.*)

23 And five hundred and fifty princes were sovereigns over all the works of Solomon, the which princes had the people subject to them,

and commanded to *[the]* works ordained (*or and were in charge of the ordained works*).

24 And the daughter of Pharaoh went up from the city of David into her house, which house Solomon had builded to her (*or which house Solomon had built for her*); then he builded (*the*) Millo.

25 Also Solomon offered in three times by all years burnt sacrifices and peaceable sacrifices, on the altar which he had builded to the Lord; and he burnt incense before the Lord, and the temple was performed. (*And three times each year Solomon offered burnt sacrifices and peace offerings, on the altar which he had built to the Lord, and he burned incense before the Lord. And so the Temple was completed.*)

26 Also king Solomon made a navy in Eziongeber, which is beside Elath, in the brink of the Red Sea, in the land of Idumea. (*And King Solomon also made a navy in Eziongeber, which is beside Elath, on the Gulf of Aqaba, in the land of Edom.*)

27 And Hiram sent in that navy his servants, (*those who were*) shipmen, and knowing of the sea, with the servants of Solomon; (*And Hiram sent some of his servants, those who were shipmen, and knowledgeable about the sea, to be in that navy with Solomon's servants;*)

28 and when they had come into Ophir, they brought from thence gold of four hundred and twenty talents to king Solomon. (*and when they had gone to Ophir, they brought*

*back gold from there worth four hundred and twenty talents for King Solomon.)*

## CHAPTER 10

<sup>1</sup> But also the queen of Sheba, when the fame of Solomon was heard, came in the name of the Lord to assay him in dark and doubtful questions. *(And the queen of Sheba, when she heard of Solomon's fame, regarding his knowledge concerning the name of the Lord, came to test him with dark and doubtful questions.)*

<sup>2</sup> And she entered with much fellowship and riches into Jerusalem, and with camels bearing sweet smelling things, and gold greatly without number, and precious stones; and she came to king Solomon, and spake to him all things which she had in her heart.

<sup>3</sup> And Solomon taught her all [*the*] words which she had put forth; no word was, that might be hid from the king, and which he answered not to her. *(And Solomon taught her all the things that she asked him about; there was nothing that was hid from the king, and which he did not answer to her, or share with her.)*

<sup>4</sup> And the queen of Sheba saw all the wisdom of Solomon, and the house that he had builded,

<sup>5</sup> and the meats of his table *(or and the food on his table)*, and the dwelling places of his servants, and the orders of the men serving him, and the clothes of them, and the butlers, and the burnt sacrifices which he offered in

the house of the Lord; and she had no more spirit.

<sup>6</sup> And she said to the king, The word is true, that I heard in my land, of thy words, and of thy wisdom;

<sup>7</sup> and I believed not to men telling to me, till I myself came, and saw with mine eyes, and proved that the half part was not told to me; thy wisdom is more and thy works, than the fame that I heard. (*and I did not believe what they told me, until I came myself, and saw with my eyes, and proved that the half part was not told to me; thy wisdom and thy works be more than the reports that I have heard.*)

<sup>8</sup> Thy men be blessed, and thy servants be blessed, these that stand before thee ever[more], (*or those who stand before thee forevermore*), and hear thy wisdom.

<sup>9</sup> Blessed be thy Lord God, whom thou pleasedest, and hath set thee on the throne of Israel; for the Lord loved Israel without end, and hath ordained thee king, that thou shouldest do doom and rightfulness (*or so that thou can give judgement and show uprightness*).

<sup>10</sup> Therefore she gave to the king sixscore talents of gold, and full many sweet smelling things, and precious stones; so many sweet smelling things were no more brought (*or there were never brought there again so many sweet smelling things*), as those which the queen of Sheba gave to king Solomon.

<sup>11</sup> But also the ship(s) of Hiram, that brought gold from Ophir, brought from Ophir full many

trees of thyine, and precious stones. *(And the ships of Hiram, that brought gold from Ophir, also brought from Ophir a great deal of thyine wood, and precious stones.)*

12 And king Solomon made of the trees of thyine undersettings of the house of the Lord, and of the king's house, and harps, and citoles to singers; such (*fine*) trees of thyine were not brought (*there*), neither seen (*again*), till into this present day. *(And King Solomon made from the thyine wood undersettings for the House of the Lord, and for the king's house, and harps and lutes for the singers; there was never such fine thyine wood brought there, nor seen again, unto this present day.)*

13 Soothly king Solomon gave to the queen of Sheba all things which she would have, and asked of him, besides these things which he had given to her by the king's gift willfully; and she turned again, and went into her land with her servants. *(And King Solomon gave the queen of Sheba everything that she desired, and asked for from him, besides those things which he had willingly, or freely, given to her by the king's gift; and then she returned, and went back to her land with her servants.)*

14 Forsooth the weight of gold, that was offered to Solomon by each year, was of six hundred and six and sixty talents of gold,

15 besides that which the men that were on the tollages, that is, (*the*) rents of things borne about in the land, (*or that is, the taxes for things borne about in the land*), and that (*the*)



merchants, and all men selling shields, and that all the kings of Arabia, and the dukes of the land, gave.

<sup>16</sup> And king Solomon made two hundred shields of purest gold; he gave six hundred shekels of gold into the plates of one shield (*or he gave six hundred shekels of gold to make the plates for one shield*);

<sup>17</sup> and he made three hundred bucklers of proved gold; three hundred talents of gold covered one buckler (*or three pounds of gold covered one buckler*). And the king put those bucklers in the house of the forest of Lebanon.

<sup>18</sup> Also king Solomon made a great throne of ivory, and covered it with full fine gold;

<sup>19</sup> and the throne had six degrees; and the highness of the throne was round in the hinder part, (*or and the throne had six steps; and the top of the throne was round on the back part*); and twain hands were on this side and on that side, holding the seat, and two lions stood beside each hand;

<sup>20</sup> and twelve little lions standing on [*the*] six degrees (*or and twelve little lions standing on the six steps*), on this side and on that side; such a work was not made in all realms.

<sup>21</sup> But also all the vessels, of which king Solomon drank, were of gold, and all the purtenance of the house of the forest of Lebanon was of purest gold; silver was not (*used at all*), neither it was areckoned of any price in the days of Solomon.

<sup>22</sup> For the ship(s) of the king went once by three years with the ship(s) of Hiram into

Tharshish, and brought (*back*) from thence gold, and silver, and teeth of elephants, and apes, and peacocks.

23 Therefore king Solomon was magnified above all [*the*] kings of [*the*] earth in riches and wisdom.

24 And all earth desired to see the cheer of Solomon, to hear the wisdom of him, which wisdom God had given in his heart. (*And the whole earth desired to come see Solomon's face, to hear his wisdom, which wisdom God had placed in his heart.*)

25 And all men brought gifts to him, vessels of gold, and of silver, clothes, and armours of battle (*or and arms, or weapons, of battle*), and sweet smelling things, and horses, and mules, by each year.

26 And Solomon gathered together chariots, and horsemen; and a thousand and four hundred chariots were made to him, and twelve thousand horsemen; and he disposed them by [*the*] strengthened cities, and with the king in Jerusalem. (*And Solomon gathered together chariots, and horsemen; and a thousand and four hundred chariots were made for him, and he had twelve thousand horsemen; and he stationed them in the fortified cities, and with the king himself in Jerusalem.*)

27 And he made, that so great abundance of silver was in Jerusalem, (*as*) how great was also (*that*) of (*the*) stones; and he gave the multitude of cedars as (*the*) sycamores, that grow in field places, (*or and he made cedars*

*to be like the multitude of sycamores, which grow in the fields).*

<sup>28</sup> And the horses of Solomon were led out of Egypt, and (*out*) of Coa; for (*the*) merchants of the king bought them of Coa, and brought them to him, for [*the*] price ordained. (*And Solomon's horses were brought out of Egypt, and out of Coa; for the king's merchants bought them in Coa, and then brought them to him, for the ordained price.*)

<sup>29</sup> For a chariot went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty shekels; and by this manner all the kings of Hittites, and of Syria, sold horses.

## CHAPTER 11

<sup>1</sup> Forsooth king Solomon loved burningly many alien women, and the daughter of Pharaoh, and women of Moab, and Ammonites, and Idumeans, and Sidonians, and Hittites; (*And King Solomon burningly loved many foreign women, including the daughter of Pharaoh, and women of Moab, and of the Ammonites, and Edomites, and Sidonians, and Hittites;*)

<sup>2</sup> of the folks of which the Lord said to the sons of Israel, Ye shall not enter to those folks, neither any of them shall enter to you; for most certainly they shall turn away your hearts, that ye follow the gods of them. And so king Solomon was coupled to these women, by most burning love, (*or But King Solomon was coupled to these women with a most burning love*).

<sup>3</sup> And wives as queens were seven hundred to him, and three hundred secondary wives; and the women turned away his heart.

<sup>4</sup> And when he was then old, his heart was depraved by women, that he followed alien gods, (*or And then when he was old, his heart was so depraved by these women, that he followed other gods*); and his heart was not perfect with his Lord God, as the heart of David, his father, was perfect.

<sup>5</sup> But Solomon worshipped Astarte, the goddess of Sidonians, and Chemosh, the god of Moabites, and Moloch, the idol of Ammonites; (*For Solomon worshipped Ashtoreth, the goddess of the Sidonians, and Chemosh, the god of the Moabites, and Molech, or Milcom, the god of the Ammonites;*)

<sup>6</sup> and Solomon did that, that pleased not before the Lord, and he full-filled not that he followed the Lord, as David, his father. (*and Solomon did what did not please the Lord, and he did not follow fully after the Lord, as his father David did.*)

<sup>7</sup> Then Solomon builded a temple to Chemosh, the idol of Moab, in the hill which is (*over*) against Jerusalem, and to Moloch, the idol of the sons of Ammon. (*Then on the hill that is east of Jerusalem, Solomon built a temple for Chemosh, the false god of Moab, and for Molech, or Milcom, the false god of the Ammonites.*)

<sup>8</sup> And by this manner he did to all his alien wives, the which burnt incenses, and offered to their gods. (*And so in this manner he did*

*for all his foreign wives, who burned incense, and offered to their gods.)*

<sup>9</sup> Therefore the Lord was wroth to Solomon, for his soul was turned away from the Lord God of Israel; that appeared to him the second time, *(And so the Lord was angry with Solomon; for his soul was turned away from the Lord God of Israel, who had appeared to him twice.)*

<sup>10</sup> and [had] commanded of this word, that he should not follow alien gods; and he kept not those things, which the Lord commanded to him. *(and had commanded this thing, that he should not follow other gods; but he did not obey those things, which the Lord had commanded to him.)*

<sup>11</sup> Therefore the Lord said to Solomon, For thou haddest this thing with thee, and keptest not my covenant, and my behests, which I commanded to thee, I shall break, and I shall part thy realm, and I shall give it to thy servant. *(And so the Lord said to Solomon, For thou hast done this thing, and did not keep my covenant, and obey my commands, which I commanded to thee, I shall break up, and I shall divide thy kingdom, and I shall give it to thy servant.)*

<sup>12</sup> Nevertheless I shall not do *(it)* in thy days, for David, thy father *(or for the sake of thy father David)*; I shall cut it *(off)* from the hand of thy son;

<sup>13</sup> neither I shall do away all the realm, but I shall give one lineage to thy son, for David, my servant, and for Jerusalem, which I chose.

*(nor shall I take away all the kingdom, but I shall give one tribe to thy son, for the sake of my servant David, and for Jerusalem, which I have chosen.)*

<sup>14</sup> Forsooth the Lord raised to Solomon an adversary, Hadad (*the*) Idumean, of the king's seed, that was in Edom. (*And the Lord raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite, of the king's descendants, who was in Edom, or Idumea.*)

<sup>15</sup> For when David was in Idumea, and Joab, the prince of his chivalry, had gone up to bury them that were slain, and he had slain each male kind in Idumea; (*For when David was in Edom, Joab, the leader of his cavalry, or of his army, had gone to bury those who were killed, after that he had killed each male in Edom;*)

<sup>16</sup> for Joab, and all Israel, dwelled there by six months, till they had killed each male kind in Idumea; (*for Joab, and all Israel, stayed there for six months, until they had killed each male in Edom;*)

<sup>17</sup> Hadad himself fled, and (*some*) men of Idumea, of the servants of his father, with him, that he should enter into Egypt; soothly Hadad was a little child. (*and Hadad himself had fled, with some Edomites, some of his father's servants, so that he could escape to Egypt; for Hadad was still a young boy.*)

<sup>18</sup> And when they had risen from Midian, they came into Paran; and they took with them men of Paran, and entered into Egypt, to Pharaoh, king of Egypt; and Pharaoh gave an house to him, and ordained to him meats,

and assigned to him land. *(And after they had left Midian, they came to Paran; and they took with them men from Paran, and then went to Egypt, unto Pharaoh, the king of Egypt; and Pharaoh gave him a house, and ordained him sustenance, and assigned him some land.)*

<sup>19</sup> And Hadad found grace before Pharaoh greatly, in so much that Pharaoh gave to him a wife, the sister of his wife, *(that is)*, the sister of the queen, *(the sister)* of Tahpenes. *(And Hadad found much favour before Pharaoh, so much so that Pharaoh eventually gave him a wife, his own wife's sister, that is, the sister of Queen Tahpenes.)*

<sup>20</sup> And the sister of Tahpenes engendered to him a son, Genubath; and Tahpenes nursed him in the house of Pharaoh; and Genubath dwelled before Pharaoh *(or and Genubath lived with Pharaoh)*, with the sons of Pharaoh.

<sup>21</sup> And when Hadad had heard in Egypt, that David slept with his fathers, and that Joab, the prince of *(the)* chivalry, was dead, he said to Pharaoh, Suffer thou me, that I go into my land. *(And when Hadad had heard in Egypt, that David slept with his forefathers, that is, that he had died, and that Joab, the leader of the cavalry, or of the army, had also died, he said to Pharaoh, Allow me to go back to my own land.)*

<sup>22</sup> And Pharaoh said to him, And of what thing hast thou need with me, that thou seekest to go to thy land? And he answered, Of nothing; but I beseech thee, that thou deliver me/that thou let me go. *(And Pharaoh said to*

*him, And what thing hast thou still need of from me, that thou now seekest to go back to thy own land to get? And he answered, Nothing; but I beseech thee, that thou let me go.)*

<sup>23</sup> And God raised (*up*) another adversary to Solomon, Rezon, the son of Eliadah, that fled Hadadezer, king of Zobah, his lord, (*or who fled from Hadadezer, the king of Zobah, his lord*);

<sup>24</sup> and [*he*] gathered men against him, and was made the prince of thieves, when David killed them (*of Zobah*); and they went to Damascus, and dwelled there (*or and stayed there*); and they made him king in Damascus.

<sup>25</sup> And he was [*an*] adversary of Israel in all the days of Solomon; and this is (*besides*) the evil of Hadad, and his hatred against Israel; and he reigned in Syria. (*And he was an adversary of Israel in all the days of Solomon, besides the evil that Hadad did; and he hated Israel, and he reigned upon Syria.*)

<sup>26</sup> (*And*) Also Jeroboam, the son of Nebat, of Ephraim of Zereda, the servant of Solomon, of which Jeroboam, a woman widow (*or a widow woman*), Zeruah by name, was (*his*) mother, he (*also*) raised (*up*) his hand against the king.

<sup>27</sup> And this was [*the*] cause of (*his*) rebely against the king; for Solomon builded Millo, and made even the swallow of the city of David, his father. (*And this was the story of his rebellion against the king; it happened when Solomon had built the Millo, and closed the*



*breach in the wall of the City of David, his father.)*

<sup>28</sup> Forsooth Jeroboam was a mighty man and strong; and Solomon saw the young waxing man (*to be*) of good kindred, and witting in things to be done, and Solomon made him prefect, either sovereign, upon the tributes of all the house of Joseph. (*And Jeroboam was a strong and mighty man; and Solomon saw that the young man was from a good family, and knowing how to do things, and so Solomon made him prefect, or the ruler, over all the taxes, or all the levies, in the house, or the territory, of the tribe of Joseph.*)

<sup>29</sup> Therefore it was done in that time, that Jeroboam went out of Jerusalem; and Ahijah of Shiloh, a prophet, covered with a new mantle, found him in the way (*or met him on the way*); and they twain were alone in the field.

<sup>30</sup> And Ahijah took his new mantle, with which he was covered, and he cut it into twelve parts;

<sup>31</sup> and said to Jeroboam, Take to thee ten cuttings of the mantle; for the Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall cut (*off*) the realm from the hand of Solomon, and I shall give to thee ten lineages (*or and I shall give ten tribes to thee*);

<sup>32</sup> but one lineage shall dwell to him, for David, my servant, and for Jerusalem, the city which I chose of all the lineages of Israel; (*but one tribe shall stay with him, for the sake of my servant David, and for the sake of Jerusalem,*

*the city which I have chosen out of all the tribes of Israel;)*

<sup>33</sup> this cutting of the realm shall be; for Solomon forsook me, and worshipped Astarte, the goddess of Sidonians, and Chemosh, the god of Moab, and Moloch, the god of the sons of Ammon; and *[he]* went not in my ways, that he did rightwiseness before me, and my behests, and my dooms, as David, his father, did. *(this breaking of his kingdom shall be, because Solomon deserted me, and worshipped Ashtoreth, the goddess of the Sidonians, and Chemosh, the god of the Moabites, and Molech, or Milcom, the god of the Ammonites; and he went not in my ways, so that he did what was right before me, and followed my laws, and my judgements, like his father David did.)*

<sup>34</sup> And I shall not take away all the realm from his hand, but I shall put him duke in all the days of his life, for David, my servant, whom I chose, which kept my behests, and my commandments. *(And I shall not take away the whole kingdom from him, but I shall keep him as the leader in all the days of his life, for the sake of my servant David, whom I chose, who obeyed my laws, and my commandments.)*

<sup>35</sup> Soothly I shall take away the realm from the hand of his son, and I shall give *[the]* ten lineages to thee;

<sup>36</sup> forsooth I shall give one lineage to his son, that a lantern dwell to David, my servant,

*(or so that a light, or a flame, shall remain for my servant David), in all days before me in Jerusalem, the city which I chose, that my name should be there.*

<sup>37</sup> Forsooth I shall take thee, and thou shalt reign on all things which thy soul desireth, and thou shalt be king upon Israel.

<sup>38</sup> Therefore if thou shalt hear all things which I shall command to thee, and if thou shalt go in my ways, and if thou shalt do that, that is rightful before me, and if thou shalt keep my commandments, and my behests, as David, my servant, did, I shall be with thee, and I shall build a faithful house to thee, as I builded an house to David, and I shall give Israel to thee; *(And so if thou shalt obey all the things which I shall command to thee, and if thou shalt go in my ways, and if thou shalt do what is right before me, and if thou shalt obey my commandments, and my laws, as my servant David did, I shall be with thee, and I shall build thee a steadfast house, like I built a house for David, and I shall give Israel to thee;)*

<sup>39</sup> and I shall torment the seed of David on this thing, nevertheless not in all days. *(and I shall torment David's descendants because of this, but not forever.)*

<sup>40</sup> Therefore Solomon would slay Jeroboam, which rose *(or who rose up)*, and fled into Egypt, to Shishak, king of Egypt; and he was in Egypt unto the death of Solomon.

<sup>41</sup> Forsooth the residue of the words of Solomon, and all things which he did, and his

wisdom, lo! all those things be written in the book of *[the]* words of *[the]* days of Solomon.

<sup>42</sup> And the days in which Solomon reigned in Jerusalem upon all Israel, be forty years.

<sup>43</sup> And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David, his father; and Rehoboam, his son, reigned for him.

## CHAPTER 12

<sup>1</sup> Forsooth Rehoboam came into Shechem; for all Israel was gathered thither to make him king.

<sup>2</sup> And soothly Jeroboam, the son of Nebat, when he was yet in Egypt, and fled from the face of king Solomon, turned again from Egypt, for the death of Solomon was heard; (*And Jeroboam, the son of Nebat, when he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon, heard of Solomon's death, and returned from Egypt;*)

<sup>3</sup> and they sent, and called him. Therefore Jeroboam came, and all the multitude of Israel, and they spake to Rehoboam, and said,

<sup>4</sup> Thy father putted the most hard yoke upon us, therefore abate thou a little now of the hardest commandment of thy father, and of the full grievous yoke that he hath put upon us, and we shall serve to thee. (*Thy father put the hardest yoke upon us, but now, if thou abate a little thy father's hardest commands, and the most grievous yoke that he hath put upon us, then we shall serve thee.*)

<sup>5</sup> And Rehoboam said to them, Go ye till to the third day, and turn ye again to me, (*or Go*

*ye away until the third day, and then return ye here).* And when the people had gone,

<sup>6</sup> king Rehoboam took counsel with the elder men, that stood before Solomon, his father, while he lived yet (*or while yet he lived*); and Rehoboam said, What counsel give ye to me, that I answer to the people?

<sup>7</sup> Which said to him, If thou obeyest today to this people, and servest this people, and givest stead to their asking, and speakest to them light, or easy, words, they shall be servants to thee in all days (*or they shall be thy servants forevermore*).

<sup>8</sup> And Rehoboam forsook the counsel of [*the*] eld men, which they gave to him, and took (*counsel with the*) young men, that were nourished with him, and stood nigh [*to*] him; (*But Rehoboam forsook the elders? counsel, which they gave him, and sought counsel with the young men, who grew up with him, and stood close to him;*)

<sup>9</sup> and he said to them, What counsel give ye to me, that I answer to this people, that said to me, Make thou easier the yoke that thy father hath put upon us?

<sup>10</sup> And the young men, that were nourished with him (*or who grew up with him*), said to him, Thus speak thou to this people, that spake to thee, and said, Thy father made grievous our yoke, relieve thou us; thus thou shalt speak to them, My least finger is greater than the back of my father;

<sup>11</sup> and now (*though*) my father putted on you a grievous yoke, forsooth I shall add on(*to*) your yoke (*or but I shall add to your yoke*); my father beat you with scourges, but I shall beat you with scorpions\*.

<sup>12</sup> Therefore Jeroboam, and all the people, came to Rehoboam, in the third day, as the king spake, saying, Turn ye again to me in the third day (*or Come ye back to me in three days*).

<sup>13</sup> And the king answered hard things to the people, while the counsel of [*the*] elder men was forsaken, that they had given to him;

<sup>14</sup> and he spake to them by the counsel of [*the*] young men, and said, My father made grievous your yoke, forsooth I shall add to your yoke; my father beat you with scourges, but I shall beat you with scorpions.

<sup>15</sup> And the king assented not to the people, for the Lord had turned him away, that the Lord should raise up his word, that he had spoken in the hand of the prophet Ahijah of Shiloh to Jeroboam, the son of Nebat. (*And the king assented not to the people, for the Lord had turned him away from them, so that the Lord could raise up his word, which he had spoken by the prophet Ahijah of Shiloh to Jeroboam, the son of Nebat.*)

<sup>16</sup> Then the people saw, that the king would not hear them, and the people answered to

---

\* **CHAPTER 12:11** That is, a kind of (the) hardest scourge, that hath knots of lead, either of iron, in the end of cords (or on the end of the cords).

the king, and said, What part is to us in David, either what heritage in the son of Jesse? Israel, turn thou again into thy tabernacles; now, David, see thou *(to)* thine house. And Israel went into his tabernacles. *(Then the people saw that the king would not listen to them, and the people answered to the king, and said, What part is for us with David, or what inheritance with the son of Jesse? Israel, return thou to thy homes; and David, see thou to thy own house. And the people of Israel went back to their homes.)*

<sup>17</sup> Forsooth Rehoboam reigned on the sons of Israel, which dwelled in the cities of Judah. *(And so Rehoboam reigned only upon those Israelites, who lived in the cities of Judah.)*

<sup>18</sup> Therefore king Rehoboam sent Adoram, that was on the tributes; and all the people of Israel stoned him, and he was dead, *(or And so King Rehoboam sent out Adoram, who was over the taxes, or the levies; and all the people of Israel stoned him, and he died).* Forsooth king Rehoboam went up hastily upon his chariot, and fled into Jerusalem;

<sup>19</sup> and Israel departed from the house of David, till into this present day. *(and so Israel, that is, the Northern Kingdom, has been in rebellion against the house of David, unto this present day.)*

<sup>20</sup> Forsooth it was done, when all Israel had heard that Jeroboam *[was]* turned again, they sent, and called him, when the company was gathered together, and they made him king upon all Israel; and no man followed the house

of David, except the lineage alone of Judah. *(And so it was done, when all Israel had heard that Jeroboam had returned, they sent for him, and when the people were gathered together, they made him king upon all Israel; and no man followed the house of David, except the tribe of Judah.)*

<sup>21</sup> And Rehoboam came to Jerusalem, and gathered together all the house of Judah, and the lineage of Benjamin, an hundred and fourscore thousand of chosen men and warriors, that they should fight against the house of Israel, and should bring again the realm to Rehoboam, the son of Solomon, *(or to fight against the house of Israel, and bring back the kingdom to Rehoboam, the son of Solomon).*

<sup>22</sup> Forsooth the word of God was made to Shemaiah, the man of God, and said,

<sup>23</sup> Speak thou to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and of Benjamin, and to the residue of the people, and say thou,

<sup>24</sup> The Lord saith these things, Ye shall not go up, neither ye shall fight against your brethren, the sons of Israel; turn each man again into his house, for this word is done of me, *(or every man return to his house, for this word is from me).* *(And)* They heard the word of the Lord, and they turned again from the journey, as the Lord commanded to them.

<sup>25</sup> And Jeroboam builded Shechem, in the hill of Ephraim, and dwelled there, *(or Then Jeroboam built Shechem, in the hill country*



*of Ephraim, and lived there); and he went out from thence, and builded Penuel.*

<sup>26</sup> And Jeroboam said in his heart, Now the realm shall turn again to the house of David, *(And Jeroboam said in his heart, Even now the kingdom shall return to the house of David,)*

<sup>27</sup> if this people ascendeth to Jerusalem, that it make sacrifice in the house of the Lord in Jerusalem; and then the heart of this people shall turn again to their lord, Rehoboam, king of Judah; and they shall slay me, and shall turn again to him. *(if these people goeth up to Jerusalem, to make sacrifice in the House of the Lord in Jerusalem; for then the heart of these people shall return to their lord, Rehoboam, the king of Judah; and they shall kill me, and they shall return to him.)*

<sup>28</sup> And by counsel thought out, Jeroboam made twain golden calves, and he said to the people, Do not ye ascend more into Jerusalem; Israel, lo! thy gods, that led thee out of the land of Egypt. *(And so, by counsel carefully thought out, Jeroboam made two gold calves, and he said to the people, Do not ye go up to Jerusalem any more; Israel, behold! thy gods, that led thee out of the land of Egypt.)*

<sup>29</sup> And he set one calf in Bethel, and the tother in Dan.

<sup>30</sup> And this word was made to Israel into sin; for the people went into Dan, to worship the calf. *(And this thing became a sin in Israel; and some people went all the way up to Dan to worship the calf there.)*

31 And Jeroboam made temples in high places (*or And Jeroboam made temples at the hill shrines*), and he made priests (*out*) of the last men of the people, the which were not of the sons of Levi.

32 And the king ordained a solemn day in the eighth month, in the fifteen day of the month, by [*the*] likeness of the solemnity that was hallowed in Judah. And the king went up, and made in like manner an altar in Bethel, that he should offer to the calves, which he had made; and he ordained in Bethel priests of the high places, which he had made. (*And the king ordained a feast in the eighth month, on the fifteen day of the month, like the feast that was kept in Judah. And the king went up to Bethel, and offered on the altar that he had made to the calves, which he had made; and he ordered the priests of the hill shrines, to serve at the altar in Bethel, which he had made.*)

33 And he went up upon the altar, which he had builded in Bethel, in the fifteenth day of the eighth month, which he had feigned of his heart; and he made a solemnity to the sons of Israel, and he went upon the altar, that he should burn incense. (*And so he went up to the altar, which he had built in Bethel, on the fifteenth day of the eighth month, which month he had chosen out of his own heart; and he made a feast for the sons of Israel, and he went up to the altar, so that he could burn incense on it.*)

## CHAPTER 13

<sup>1</sup> And lo! a man of God came from Judah, by the word of the Lord, into Bethel, while Jeroboam stood upon the altar, casting incense, *(or while Jeroboam stood by the altar, throwing incense).*

<sup>2</sup> And he cried out against the altar, by the word of the Lord, and said, Altar! altar! the Lord saith these things, Lo! a son, Josiah by name, shall be born to the house of David; and he shall offer upon thee the priests of *(the)* high things, the which burn now incense in thee, and he shall burn the bones of men upon thee, *(or and he shall offer upon thee the priests of the hill shrines, who now burn incense upon thee, and he shall burn men's bones upon thee).*

<sup>3</sup> And he gave a sign in that day, and said, This shall be the sign that the Lord spake, Lo! the altar shall be cut, and the ash which is therein, shall be shed out. *(And he gave a sign on that day, and said, This shall be the sign that the Lord spoke, Behold! the altar shall be split open, and the ashes that are upon it, shall be poured out.)*

<sup>4</sup> And when the king had heard the word of the man of God, which he had cried against the altar in Bethel, the king held forth his hand from the altar, and said, Take ye him. And his hand dried *(up)*, which he had held forth, and he might not draw it again to himself.

<sup>5</sup> Also the altar was cut, and the ash was shed out of the altar, by the sign which the man of God before-said, in the word of the

Lord. (*And the altar was split open, and the ashes were poured out of the altar, by the sign which the man of God had foretold, by the word of the Lord.*)

<sup>6</sup> And the king said to the man of God, Beseech thou (*before*) the face of the Lord thy God, and pray thou for me, that mine hand be restored to me. And the man of God prayed (*before*) the face of the Lord; and the hand of the king turned again to him (*or and the king's hand was restored to him*), and it was made as it was before.

<sup>7</sup> And the king spake to the man of God, (*and said*), Come thou home with me, that thou eat, and I shall give gifts to thee.

<sup>8</sup> And the man of God said to the king, Though thou shalt give to me the half part of thine house, I shall not come with thee, neither I shall eat bread, neither I shall drink water in this place.

<sup>9</sup> for so it was commanded to me by the word of the Lord, commanding, Thou shalt not eat bread, neither thou shalt drink water, neither thou shalt turn again by the way by which thou camest.

<sup>10</sup> Therefore he went by another way, and turned not again by the way, by which he came into Bethel.

<sup>11</sup> Forsooth an eld prophet dwelled then in Bethel, to whom his sons came, and told to him all the works which the man of God had done in that day in Bethel; and they [*also*] told to their father the words which he spake to the king.

<sup>12</sup> And the father of them said to them, By what way went he? His sons showed to him the way, by which the man of God went, that came from Judah (*or who came from Judah*).

<sup>13</sup> And he said to his sons, Saddle ye an ass to me. And when they had saddled the ass, he went up, (*And he said to his sons, Saddle ye up a donkey for me. And when they had saddled up the donkey, he rode on it,*)

<sup>14</sup> and went after the man of God, and found him sitting under a terebinth. And he said to the man of God, Whether thou art the man of God, that camest from Judah? He answered, I am.

<sup>15</sup> And he said to him, Come thou with me home, that thou eat bread. (*And he said to him, Come thou home with me, so that thou can eat some bread.*)

<sup>16</sup> And he said, I may not turn again (*or I cannot return*), neither come with thee, neither I shall eat bread, neither I shall drink water in this place;

<sup>17</sup> for the Lord spake to me in the word of the Lord (*or for the Lord spoke to me by the word of the Lord*), and said, Thou shalt not eat bread, and thou shalt not drink water there, neither thou shalt turn again by the way by which thou wentest thither.

<sup>18</sup> And he said to him, And I am a prophet like thee; and an angel spake to me by the word of the Lord, and said, Lead again him into thine house, that he eat bread, and drink water, (*or Bring him back to thy house, so that he can eat some food, and drink some water*). (*But*) He deceived the man of God,

19 and brought him(*back*) again with him. Therefore he ate bread in his house, and drank water.

20 And when he sat at the table, the word of the Lord was made to the prophet\* that brought him (*back*) again;

21 and he cried [*out*] to the man of God that came from Judah, and said, The Lord saith these things, For thou obeyedest not to the mouth of the Lord, and keptest not the commandment which thy Lord God commanded to thee,

22 and thou turnedest (*back*) again, and atest bread, and drankest water in the place in which I commanded to thee, that thou shouldst not eat bread, neither shouldst drink water, thy dead body shall not be borne into the sepulchre of thy fathers.

23 And when he had eaten and drunk, the prophet, whom he had brought again, saddled his ass. (*And when he had eaten and drank, the prophet, whom he had brought back, saddled up his donkey.*)

24 And when he had gone forth, a lion found him in the way, and killed him. And his dead body was cast forth in the way; soothly the ass stood beside him, and the lion also stood beside the dead body. (*And when he had gone forth, a lion found him on the way, and killed him. And his dead body was thrown down on the way; and the donkey stood beside him, and the lion also stood beside his dead body.*)

---

\* **CHAPTER 13:20** (The) revelation of prophesy is given sometime to evil men, as to Balaam, in (the) 22nd Chapter of *Numbers*.

25 And lo! men passing saw the dead body cast forth in the way, (*or And behold! men passing by saw the dead body thrown down on the way*), and the lion standing beside the dead body; and they came, and published it in the city, in which the eld prophet dwelled.

26 And when that prophet, that brought him (*back*) again from the way, had heard this, he said, It is the man of God, that was unobedient to the mouth of God; and the Lord betook him to the lion, that hath broken him, and killed him, by the word of the Lord which he spake to him.

27 And he said to his sons, Saddle ye an ass to me (*or Saddle ye up a donkey for me*). And when they had saddled (*it up*),

28 and he had gone, he found his dead body cast forth in the way, and the ass and the lion standing beside the dead body; and the lion ate not the dead body, neither hurted the ass. (*and he had gone there, he found his dead body thrown down on the way, and the donkey and the lion standing beside the dead body; and the lion had not eaten the dead body, nor had hurt the donkey.*)

29 Therefore the prophet took the dead body of the man of God, and put it on the ass; and he turned again, and brought it into the city of the eld prophet, that he should bewail him. (*And so the prophet took the dead body of the man of God, and put it on his donkey; and then the old prophet returned, and brought the body back to the city, so that he could bewail, or mourn, him.*)

30 And he put his dead body in his (*own*) sepulchre, and they bewailed him, and said, Alas! alas! my brother!

31 And when they had bewailed him, he said to his sons, When I shall be dead (*or When I shall die*), bury me in the sepulchre, in which the man of God is buried; put ye my bones beside his bones.

32 For soothly the word shall come, which he before-said in the word of the Lord, against the altar that is in Bethel, and against all the temples of [*the*] high places, which be in the cities of Samaria. (*For truly the word shall come to pass, which he foretold by the word of the Lord, against the altar that is in Bethel, and against all the temples of the hill shrines, which be in the cities of Samaria.*)

33 After these words Jeroboam turned not again from his worst way, but on the contrary, of the last of the people he made priests of (*the*) high places; whoever would, [*he*] fulfilled his hand, and he was made [*a*] priest of (*the*) high places. (*And after this thing Jeroboam turned not away from his worst ways, but on the contrary, he made priests for the hill shrines from the lowest people; yea, whoever desired it, he consecrated him, and he was made a priest of the hill shrines.*)

34 And for this cause the house of Jeroboam sinned, and it was destroyed, and done away from the face of the earth.



## CHAPTER 14

<sup>1</sup> In that time Abijah, (*the*) son of Jeroboam, was sick.

<sup>2</sup> And Jeroboam said to his wife, Rise thou up, and change clothing, that thou be not known, that thou art the wife of Jeroboam; and go thou into Shiloh, where Ahijah, the prophet, is, which spake to me, that I should reign upon this people. (*And Jeroboam said to his wife, Rise thou up, and change your clothes, so that thou shalt not be known, that thou art Jeroboam's wife; and go thou to Shiloh, where the prophet Ahijah is, who spoke to me, and said that I would reign upon this people.*)

<sup>3</sup> Also take thou in thine hand ten loaves, and a cake, and a vessel of honey, and go thou to him; for he shall show to thee, what shall befall to this child.

<sup>4</sup> The wife of Jeroboam did as he said, and she rose up, and went into Shiloh, and came into the house of Ahijah; and Ahijah might not see, for his eyes dimmed for eld (*age*). (*And Jeroboam's wife did as he said, and she rose up, and went to Shiloh, and came to Ahijah's house; and Ahijah could not see, for his eyes had dimmed because of old age.*)

<sup>5</sup> Forsooth the Lord said to Ahijah, Lo! the wife of Jeroboam entereth, that she counsel (*with*) thee on her son, which is sick (*or who is sick*); thou shalt speak these and these things to her. Therefore when she had entered, and had feigned herself to be that (*which*) she was not,

<sup>6</sup> Ahijah heard the sound of the feet of her entering by the door, and he said, Enter thou, the wife of Jeroboam; why feignest thou thee to be another? Forsooth I am sent *(to be)* an hard messenger, that is, *(one)* telling hard things, to thee, *(or For I am sent with a hard message for thee)*.

<sup>7</sup> Go thou, and say to Jeroboam, The Lord God of Israel saith these things, For I enhanced thee from the midst of the people, and I gave thee *(to be)* duke on my people Israel *(or and I made thee the leader of my people Israel)*,

<sup>8</sup> and I cutted the realm of the house of David, and I gave it to thee, and *(yet)* thou were not as my servant David, that kept my behests, and followed me in all his heart, and did that that was pleasant in my sight; *(and I cut away the kingdom from the house of David, and I gave it to thee, and yet thou were not like my servant David, who obeyed my commands, and followed me with all his heart, and did what was pleasing in my sight;)*

<sup>9</sup> but thou hast wrought evil, over all men that were before thee, and madest to thee alien gods, and welled those together, that thou shouldest excite me/thou shouldest stir me to wrathfulness, soothly thou hast cast forth me behind thy back. *(but thou hast brought forth evil, more than all the men who were before thee, and madest other gods for thyself, and welded those together, so that thou shouldest stir me to anger, truly thou hast thrown me behind thy back.)*

10 Therefore lo! I shall bring in evils upon the house of Jeroboam, and I shall smite the house of Jeroboam unto a pisser to the wall, and unto him that is imprisoned, and the last in Israel, *(or and I shall strike down the house of Jeroboam unto a pisser on the wall, and unto him who is imprisoned, and the last in Israel);* and I shall cleanse the relics, or remnants, of the house of Jeroboam, as dung is wont to be cleansed unto purity, either cleanness\*;

11 soothly dogs shall eat them, that shall die of the house of Jeroboam in the city; and birds of the air shall devour them, that shall die in the field; for the Lord spake. *(truly the dogs shall eat those of the house of Jeroboam who shall die in the city; and the birds of the air shall devour those who shall die in the field; for the Lord hath spoken.)*

12 Therefore rise thou, and go into thine house; and in that entering of thy feet into the city, the child shall die. *(And so rise thou up, and go to thy house; and with the entry of thy feet into the city, the child shall die.)*

13 And all Israel shall bewail him, and shall bury him; for this child alone of Jeroboam shall be borne into the sepulchre, for a good word is found on him of the Lord God of Israel, in *(all)* the house of Jeroboam. *(And all Israel shall bewail, or mourn, him, and shall bury him; for only this child of Jeroboam shall have a proper burial, because only in him is there found any*

---

\* **CHAPTER 14:10** (That is), dung is not cleansed in itself, but the place in which the dung is, is cleansed, when the dung is cast out.

*good toward the Lord God of Israel, in all the house of Jeroboam.)*

<sup>14</sup> Forsooth the Lord shall ordain to him(*self*) a king upon Israel, that shall smite the house of Jeroboam, in this day, and in this time, that is, of nigh; (*And the Lord shall ordain for himself a king upon Israel, who shall strike the house of Jeroboam, on this day, and at this time, that is, very soon;*)

<sup>15</sup> and the Lord God of Israel shall smite, as a reed in the water is wont to be moved; and he shall draw out Israel from this good land, which he gave to their fathers, and he shall winnow them over the flood, for they made to them maumet woods, that they should stir the Lord to ire. (*and the Lord God shall strike Israel, like a reed in the water is wont to be shaken; and he shall pull Israel out of this good land, which he gave to their forefathers, and he shall scatter them beyond the Euphrates River, for they made for themselves sacred groves, and poles, and stirred the Lord to anger.*)

<sup>16</sup> And the Lord God shall betake Israel to his enemies, for the sins of Jeroboam, that sinned, and made Israel to do sin. (*And the Lord God shall abandon Israel, for the sins of Jeroboam, who sinned, and made Israel to do sin.*)

<sup>17</sup> Therefore the wife of Jeroboam rose (*up*), and went (*away*), and came into Tirzah; and when she entered into the threshold of the house, the child was dead (*or the child died*).

<sup>18</sup> And they buried him; and all Israel bewailed him, by the word of the Lord, which

he spake in the hand of his servant, Ahijah the prophet, *(or which he spoke by his servant, the prophet Ahijah)*.

<sup>19</sup> Forsooth, lo! the residue of the words of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, be written in the book of *[the]* words of the days of *[the]* kings of Israel.

<sup>20</sup> Forsooth the days, in which Jeroboam reigned, be two and twenty years; and Jeroboam slept with his fathers, and Nadab, his son, reigned for him.

<sup>21</sup> Forsooth Rehoboam, the son of Solomon, reigned in Judah; Rehoboam was of one and forty years, when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord chose of all the lineages of Israel *(or the city which the Lord chose out of all the tribes of Israel)*, that he should set his name there. And the name of his mother was Naamah *(the)* Ammonite.

<sup>22</sup> And Judah did evil before the Lord, and they stirred him to ire on all things, which their fathers did in their sins, by which they sinned. *(And the people of Judah did evil before the Lord, and they stirred him to anger with their sins which they sinned, more than all the things that their forefathers had done.)*

<sup>23</sup> For also they builded to themselves altars, and images, and woods, *(or For they also built altars for themselves, and poles, and sacred groves)*, on each high hill, and under each tree full of boughs.

<sup>24</sup> But also men of women's conditions/wom-anish men were in the land, and they did all the

abominations of heathen men, which the Lord all-brake before the face of the sons of Israel. *(And also male and female whores were in the land, serving at the hill shrines, and they did all the abominations of the heathen, whom the Lord had cast out before the Israelites.)*

<sup>25</sup> Forsooth in the fifth year of the realm of Rehoboam *(or Now in the fifth year of Rehoboam's reign)*, Shishak, the king of Egypt, went up into Jerusalem;

<sup>26</sup> and he took the treasures of the house of the Lord, and the king's treasures, and he ravished all things; also he ravished the golden shields which Solomon made. *(and he took away the treasures of the House of the Lord, and the king's treasures, and he took everything that he could get his hands on; and he also took away the gold shields which Solomon had made.)*

<sup>27</sup> For which king Rehoboam made brazen shields, and gave those in(to) the hands of *[the]* dukes of *(the)* shield-makers, and of them that watched before the door of the house of the king. *(And King Rehoboam replaced them with bronze shields, and gave them to the officers who guarded the door of the house of the king.)*

<sup>28</sup> And when the king entered into the house of the Lord, they that had office to go before *(or they who had the duty to go before him)*, bare those, and *(then)* they bare those again to the place of armour of *[the]* shield-makers.

<sup>29</sup> Forsooth, lo! the residue of the words of Rehoboam, and all things which he did, be

written in the book of *[the]* words of *[the]* days of *[the]* kings of Judah.

<sup>30</sup> And battle was betwixt Rehoboam and Jeroboam, in all *(their)* days.

<sup>31</sup> And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with them in the city of David. And the name of his mother was Naamah *(the)* Ammonite; and Abijam, his son, reigned for him.

## CHAPTER 15

<sup>1</sup> Therefore in the eighteenth year of the realm of Jeroboam, the son of Nebat, Abijam reigned upon Judah. *(And so in the eighteenth year of the reign of Jeroboam, the son of Nebat, Abijam began to reign upon Judah.)*

<sup>2</sup> Three years he reigned in Jerusalem *(or He reigned for three years in Jerusalem)*; the name of his mother was Maachah, the daughter of Abishalom.

<sup>3</sup> And he went in all the sins of his father, which he did before him; and his heart was not perfect with his Lord God, as the heart of David, his father, was perfect.

<sup>4</sup> But for David, his Lord God gave to him a lantern in Jerusalem, that he should raise *(up)* his son after him, and that he should stand in Jerusalem; *(But for David's sake, the Lord his God gave him a light, or a flame, in Jerusalem, so that he would raise up his son after him, and keep Jerusalem secure;)*

<sup>5</sup> for David had done rightfulness in the eyes of the Lord, and had not bowed *[away]* from all things that the Lord had commanded to him,

in all the days of his life, except the word of Uriah (*the*) Hittite\*. (*for David had done what was right in the eyes of the Lord, and had not turned away from all the things that the Lord had commanded to him, in all the days of his life, except in the matter of Uriah the Hittite.*)

<sup>6</sup> Nevertheless battle was betwixt Abijam and Jeroboam, in all the time of his life. (*And there was always battle between Rehoboam and Jeroboam, in all the time of Abijam's life.*)

<sup>7</sup> Soothly the residue of the words of Abijam, and all things that he did, whether these be not written in the book of [*the*] words of [*the*] days of the kings of Judah? And battle was betwixt Abijam and Jeroboam (*or And there was always battle between Abijam and Jeroboam*).

<sup>8</sup> And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David; and Asa, his son, reigned for him.

<sup>9</sup> And Asa, king of Judah, reigned in the twentieth year of Jeroboam, king of Israel; (*And Asa, the king of Judah, began to reign in the twentieth year of Jeroboam, the king of Israel;*)

---

\* **CHAPTER 15:5** David sinned in the numbering of the people, and in sentence given against Mephibosheth, as it is told in (the)2nd book (of *Samuel*), but these sins were full little (sic\*), in comparison of the sin in the deed of Uriah, and therefore these be not areckoned; for a little thing is areckoned as nothing, as the Philosopher saith in (the)2nd book of *Physics*. (\*David's decision to number, or to count, the people led to the death of 70,000 innocent Israelites. T.P.N.)



<sup>10</sup> and Asa reigned one and forty years in Jerusalem. The name of his (*grand*)mother was Maachah, the daughter of Abishalom.

<sup>11</sup> And Asa did rightfulness in the sight of the Lord, as David, his father, did;

<sup>12</sup> and he took away from the land men of women's conditions, and he purged all the filths of idols, which his fathers (*had*) made.

<sup>13</sup> Furthermore and he removed Maachah, his (*grand*)mother, that she should not be princess in the solemn things of the idol Priapus, and in his maumet wood that she had hallowed; and he destroyed the den of him, and he brake the foulest simulacrum, and burnt it in the strand of Kidron; (*And furthermore he removed Maachah, his grandmother, so that she would no longer be the queen mother, for she had erected an idol of Priapus in a grove, and worshipped it, or for she had made an obscene idol for the worship of Asherah; and he broke up, and destroyed, that most foul idol, and burned it by the Kidron Stream or and burned it in the Kidron Gorge;*)

<sup>14</sup> soothly he did not (*do*) away the high things<sup>†</sup>(*or but he did not do away the hill shrines*); nevertheless the heart of Asa was perfect with his Lord God, in all his days.

<sup>15</sup> And he brought into the house of the Lord those things, which his father had hallowed, and avowed, (*the*) silver, and gold, and vessels.

---

<sup>†</sup> **CHAPTER 15:14** That is, (the) high places, in which the sons of Israel made sacrifice to God, before that the temple was builded; and for that time it was leaveful, (or lawful), (but) not afterward.

16 Forsooth battle was betwixt Asa and Baasha, king of Israel, in all the days of them.

17 And Baasha, king of Israel, went up into Judah, and builded Ramah, that no man of the part of Asa, king of Judah, might go out, either go in. *(And Baasha, the king of Israel, went up to Judah, and fortified Ramah, so that no man of Asa, the king of Judah, could come in, or could go out.)*

18 Therefore Asa took all the silver and gold, that *(were)* left in the treasuries of the house of the Lord, and in the treasuries of the king's house, and gave it into the hands of his servants; and he sent it to Benhadad, the son of Tabrimon, son of Hezion, the king of Syria, that dwelled in Damascus *(or who lived in Damascus)*, and said,

19 A bond of peace is betwixt me and thee, and betwixt my father and thy father, and therefore I sent to thee gifts, gold, and silver; and I ask, that thou come, and make void the bond of peace, that thou hast with Baasha, king of Israel, and that he go away from me. *(There is a covenant between me and thee, and between my father and thy father, and so I sent gifts of gold and silver to thee; and I ask that thou come, and dissolve the covenant, that thou hast with Baasha, the king of Israel, so that then he shall go away from me.)*

20 Benhadad assented to king Asa, and sent the princes of his host into the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel, the house of Maachah *(or and Abelbethmaachah)*,

and all Cinneroth, that is, all the land of Naphtali.

<sup>21</sup> And when Baasha had heard this thing, he left (*off*) to build Ramah, and turned again into Tirzah. (*And when Baasha had heard of this thing, he stopped fortifying Ramah, and returned to Tirzah.*)

<sup>22</sup> Forsooth king Asa sent [*a*] message into all Judah, and said, No man be excused. And (*so*) they (*all came, and*) took (*away*) the stones of Ramah, and the trees thereof, by which Baasha had builded (*it*); and king Asa builded of the same stones and trees Geba of Benjamin, and Mizpah. (*And King Asa sent a message to all Judah, and said, No man shall be excused. And so they all came, and took away the stones, and the timber, from Ramah, with which Baasha had fortified it; and King Asa used these same stones and timber to fortify Geba of Benjamin, and Mizpah.*)

<sup>23</sup> Soothly the residue of all the words of Asa, and of all his strength, and all things that he did, and the cities which he builded, whether these be not written in the book of [*the*] words of [*the*] days of [*the*] kings of Judah? Nevertheless Asa had (*an*) ache in his feet, in the time of his eld (*age*).

<sup>24</sup> And Asa slept with his fathers, and he was buried with them in the city of David, his father; and Jehoshaphat, his son, reigned for him.

<sup>25</sup> Forsooth Nadab, the son of Jeroboam, reigned on Israel, in the second year of Asa, king of Judah; and he reigned on Israel two

years. *(And Nadab, the son of Jeroboam, began to reign upon Israel in the second year of Asa, the king of Judah; and he reigned upon Israel for two years.)*

<sup>26</sup> And he did that, that was evil in the sight of the Lord, and he went in the ways of his father, and in the sins of him, in which he made Israel to do sin.

<sup>27</sup> And Baasha, the son of Ahijah, of the house of Issachar, setted treason to him, and he smote him in Gibbethon<sup>‡</sup>, which is a city of Philistines; and Nadab and all Israel besieged Gibbethon. *(And Baasha, the son of Ahijah, of the house of Issachar, set treason for him, and he struck him down in Gibbethon, which is a city of the Philistines; for Nadab and all Israel besieged Gibbethon.)*

<sup>28</sup> Therefore Baasha killed him, in the third year of Asa, king of Judah, and reigned for him.

<sup>29</sup> And when he had reigned, he smote all the house of Jeroboam; he left not one man of his seed, till he did away him, by the word of the Lord, which he spake in the hand of his servant, Ahijah of Shiloh, a prophet, *(And once he began to reign, he struck down all the house of Jeroboam; he left not one of his descendants, until he had done away all of them, by the word of the Lord, which he spoke by his servant, the prophet Ahijah of Shiloh.)*

---

<sup>‡</sup> **CHAPTER 15:27** Gibbethon was a city in the lineage of Dan, but (the) Philistines occupied it, against which city Nadab went to recover it (or and so Nadab went to recover it).

<sup>30</sup> for the sins of Jeroboam which he sinned, and in which he made Israel to do sin, and for the trespass, by which he wrathed the Lord God of Israel. *(for the sins of Jeroboam which he sinned, and in which he made Israel to do sin, and for the trespass by which he stirred the Lord God of Israel to anger.)*

<sup>31</sup> Soothly the residue of the words of Nadab, and all things which he wrought, whether these be not written in the book of *[the]* words of *[the]* days of the kings of Israel?

<sup>32</sup> And battle was betwixt Asa and Baasha, king of Israel, in all the days of them. *(And there was battle between Asa and Baasha, the king of Israel, in all their days.)*

<sup>33</sup> In the third year of Asa, king of Judah, Baasha, the son of Ahijah, reigned upon all Israel, in Tirzah, four and twenty years. *(In the third year of Asa, the king of Judah, Baasha, the son of Ahijah, began to reign upon all Israel in Tirzah, and he reigned twenty-four years.)*

<sup>34</sup> And he did evil before the Lord, and he went in the ways of Jeroboam, and in his sins, by which he made Israel to do sin.

## CHAPTER 16

<sup>1</sup> Forsooth the word of the Lord was made to Jehu, the son of Hanani, against Baasha, and said,

<sup>2</sup> For that that I raised thee from dust, and setted thee duke on Israel, my people; soothly thou wentest in the way of Jeroboam, and thou hast made my people Israel to do sin, that thou

shouldest stir me to ire, in the sins of them; *(For though I raised thee up out of the dust, and made thee the leader of my people Israel; yet thou wentest in the way of Jeroboam, and thou hast made my people Israel to do sin, so that thou stirrest me to anger with their sins;)*

<sup>3</sup> lo! I shall cut away the hinder things of Baasha, and the hinder things of his house, and I shall make thine house as the house of Jeroboam, the son of Nebat. *(behold! I shall cut away the posterity, or the descendants, of Baasha, and of his household, or of his family, and I shall make thy house like the house of Jeroboam, the son of Nebat.)*

<sup>4</sup> Dogs shall eat that man of Baasha, that shall be dead in the city, and *[the]* birds of the air shall eat that man of Baasha, that shall die in the field. *(The dogs shall eat those of Baasha's family, who shall die in the city, and the birds of the air shall eat those of Baasha's family, who shall die in the field.)*

<sup>5</sup> Soothly the residue of the words of Baasha, and whatever things he did, and his battles, whether these be not written in the book of *[the]* words of *[the]* days of the kings of Israel?

<sup>6</sup> And so Baasha slept with his fathers, and he was buried in Tirzah; and Elah, his son, reigned for him.

<sup>7</sup> Forsooth when the word of the Lord was made in the hand of Jehu, the son of Hanani, against Baasha, and against his house, and against all the evil which he did before the Lord, to stir him to ire in the works of his hands, that he should be as the house of

Jeroboam, for this cause he killed him\*. (*And the word of the Lord was made to Jehu, the son of Hanani, against Baasha, and against his house, and against all the evil which he did before the Lord, to stir him to anger with the works of his hands, because he sinned like the house of Jeroboam, and also because he killed them.*)

<sup>8</sup> In the six and twentieth year of Asa, king of Judah, Elah, the son of Baasha, reigned upon Israel, in Tirzah, two years. (*In the twenty-sixth year of Asa, the king of Judah, Elah, the son of Baasha, began to reign upon Israel in Tirzah, and he reigned for two years.*)

<sup>9</sup> And Zimri, his servant, duke of the half part of his knights, rebelled against him; soothly Elah was in Tirzah, and drank and was drunken in the house of Arza, prefect of Tirzah. (*And Zimri, his officer, the leader of half of his horsemen, rebelled against him; and Elah was in Tirzah, and drank until he was drunk in the house of Arza, the prefect of Tirzah.*)

<sup>10</sup> Therefore Zimri felled in, and smote Elah, and killed him, in the seven and twentieth year of Asa, king of Judah; and [*he*] reigned for him.

<sup>11</sup> And when he had reigned, and sat upon his throne, he smote all the house of Baasha, and he left not thereof a pisser to the wall, and his kinsmen, and friends. (*And once he began to reign, and sat on his throne, he struck down*

---

\* **CHAPTER 16:7** The words that follow, 'that is, Jehu, the prophet, the son of Hanani, (the prophet),' are not in Hebrew; it is a gloss.

*all the house of Baasha, and he left not of it a pissor on the wall, nor any of his kinsmen, nor any of his friends.)*

<sup>12</sup> And Zimri did away all the house of Baasha, by the word of the Lord, which he spake to Baasha, in the hand of Jehu, the prophet, *(or which he spoke to Baasha, by the prophet Jehu),*

<sup>13</sup> for all the sins of Baasha, and for the sins of Elah, his son, which sinned, and made Israel to do sin, and wrathed the Lord God of Israel in their vanities. *(because of all the sins of Baasha, and because of the sins of his son Elah, both of whom sinned, and made Israel to do sin, and stirred the Lord God of Israel to anger with their worthless idols.)*

<sup>14</sup> Soothly the residue of the words of Elah, and all things which he did, whether these be not written in the book of *[the]* words of *[the]* days of the kings of Israel?

<sup>15</sup> In the seven and twentieth year of Asa, king of Judah, Zimri reigned *(for)* seven days in Tirzah, *(or In the twenty-seventh year of Asa, the king of Judah, Zimri reigned in Tirzah for seven days);* forsooth the host of Israel besieged Gibbethon, the city of *(the)* Philistines.

<sup>16</sup> And when it had heard, that Zimri had rebelled, and had slain the king, all Israel made Omri king to them, that was prince of the chivalry, on Israel, in that day, in their tents. *(And when they had heard that Zimri had rebelled, and had killed the king, all Israel made Omri, who was the leader of the cavalry,*



*or of the army, king upon Israel, that very day, in the camp.)*

17 Therefore Omri went up, and all Israel with him, from Gibbethon, and besieged Tirzah. *(And then Omri, and all Israel with him, went up from Gibbethon, and besieged Tirzah.)*

18 And Zimri saw, that the city should be overcome, and he entered into the palace, and burnt himself with the king's house; and he was dead *(And Zimri saw that the city would be overcome, and so he entered into the palace, and burned himself up, along with the palace; and so he died)*

19 in his sins which he sinned, doing evil before the Lord, and going in the way of Jeroboam, and in his sins, by which he made Israel to do sin.

20 Soothly the residue of the words of Zimri, and of his treasons, and tyranny, whether these be not written in the book of *[the]* words of *[the]* days of the kings of Israel?

21 Then the people of Israel was parted into two parts; the half part of the people followed Tibni, the son of Ginath, to make him king, and the other half part followed Omri.

22 And the people that was with Omri, had the mastery over the people that followed Tibni, the son of Ginath; and Tibni was dead, and Omri reigned. *(And the people who were with Omri, had the mastery over the people who followed Tibni, the son of Ginath; and so Tibni was killed, and Omri reigned.)*

23 In the one and thirtieth year of Asa, king of Judah, Omri reigned upon Israel, twelve years; in Tirzah, he reigned six years. *(In the one and thirtieth year of Asa, the king of Judah, Omri began to reign upon Israel, and he reigned for twelve years; the first six years he reigned in Tirzah.)*

24 And he bought of Shemer, for two talents of silver, the hill of Samaria, and builded (*on*) that hill; and he called the name of the city, which he had builded, by the name of Shemer, [*the*] lord of the hill of Samaria. *(And he bought the hill of Samaria from Shemer, for two talents of silver, and built a city on that hill; and he called the name of the city, which he built, Samaria, after the name of Shemer, the former lord of that hill.)*

25 Forsooth Omri did evil in the sight of the Lord, and wrought waywardly, or wickedly, over all men that were before him. *(But Omri did evil before the Lord, and acted more wickedly than all the kings who were before him.)*

26 And he went in all the way of Jeroboam, the son of Nebat, and in his sins, by which he made Israel to do sin, that he should stir to ire, in his vanities, the Lord God of Israel. *(And he went in all the ways of Jeroboam, the son of Nebat, and in his sins, by which he made Israel to do sin, so that they stirred the Lord God of Israel to anger with their worthless idols.)*

27 Forsooth the residue of the words of Omri, and his battles, which he did, whether these

be not written in the book of *[the]* words of *[the]* days of the kings of Israel?

28 And Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab, his son, reigned for him.

29 Forsooth Ahab, the son of Omri, reigned upon Israel, in the eight and thirtieth year of Asa, king of Judah; and Ahab, the son of Omri, reigned upon Israel, in Samaria, two and twenty years. (*Then Ahab, the son of Omri, began to reign upon Israel in the thirty-eighth year of Asa, the king of Judah; and Ahab, the son of Omri, reigned upon Israel, in Samaria, for twenty-two years.*)

30 And Ahab, the son of Omri, did evil in the sight of the Lord, over all men that were before him; (*And Ahab, the son of Omri, did evil before the Lord, more than all the kings who were before him;*)

31 and it sufficed not to him that he went in the sins of Jeroboam, the son of Nebat, furthermore and he wedded a wife, Jezebel, the daughter of Ethbaal, king of Sidonians; and he went and served Baal, and worshipped him. (*and it was not sufficient for him that he merely went in the sins of Jeroboam, the son of Nebat, but moreover he wedded Jezebel for a wife, Ethbaal's daughter, the king of the Sidonians; and he went and served Baal, and worshipped him.*)

32 And he set up an altar to Baal in the temple of Baal, which he had builded in Samaria,

<sup>33</sup> and he planted a maumet wood; and Ahab added to (*that*) in his work, and stirred to ire the Lord God of Israel, more than all [*the*] kings of Israel that were before him. (*and he planted an idol grove or and he put up a sacred pole; and Ahab did more with his deeds, to stir the Lord God of Israel to anger, than all the kings of Israel who were before him.*)

<sup>34</sup> Forsooth in his days Hiel of Bethel builded Jericho; in Abiram, his first son, he founded it<sup>†</sup>, and in Segub, his last son, he setted the gates thereof, by the word of the Lord, which he had spoken in the hand of Joshua, the son of Nun. (*And in his days Hiel of Bethel rebuilt Jericho; he lost Abiram, his first son, at the time that he founded it, and he lost Segub, his last son, when he put up its gates, by the word of the Lord, which he had spoken by Joshua, the son of Nun.*)

## CHAPTER 17

<sup>1</sup> And Elijah (*the*) Tishbite, of the dwellers of Gilead, said to Ahab, (*As*) The Lord God of Israel liveth, in whose sight I stand, dew and rain shall not be in these years, no but by the words of my mouth.

<sup>2</sup> And the word of the Lord was made to him, and said,

---

<sup>†</sup> **CHAPTER 16:34** That is, when he setted the foundations, Abiram, his first engendered son, died, and when he went forth in building, his sons died each after (the) other, till to the last son, that was dead in the filling of the work (or who died when the rebuilding was completed).

<sup>3</sup> Go thou away from hence, and go against the east, and be thou hid in the strand of Cherith, that is against Jordan, (*Go thou away from here, and go toward the east, and be thou hid by the Cherith Stream or by the Cherith Gorge, that is east of the Jordan River,*)

<sup>4</sup> and there thou shalt drink of the strand (*or and there thou shalt drink out of the stream*); and I have commanded to [*the*] crows, that they feed thee there.

<sup>5</sup> Therefore he went, and did by the word of the Lord; and when he had gone, he sat in the strand of Cherith, that is against Jordan. (*And so he went, and did by the word of the Lord; and when he had gone forth, he sat by the Cherith Stream or he sat by the Cherith Gorge, that is east of the Jordan River.*)

<sup>6</sup> And [*the*] crows bare to him bread and flesh early; and in like manner in the eventide; and he drank of the strand. (*And each morning the crows brought him bread and meat; and likewise in the evening; and he drank from the stream.*)

<sup>7</sup> And after some days the strand was dried (*or And after some days the stream dried up*); for it had not rained on the earth.

<sup>8</sup> Therefore the word of the Lord was made to him, and said,

<sup>9</sup> Rise thou (*up*), and go into Zarephath of (*the*) Sidonians, and thou shalt dwell there; for I have commanded to a woman widow there, that she feed thee, (*or for I have commanded to a widow woman there, that she should feed thee*).

10 He rose, and went into Zarephath of Sidonians; and when he had come to the gate of the city, a woman widow gathering sticks appeared to him; and he called her, and said to her, Give thou to me a little of water in a vessel, that I drink. *(He rose up, and went to Zarephath of the Sidonians; and when he had come to the city gate, a widow woman gathering sticks appeared before him; and he called to her, and said to her, Give thou to me a little water in a vessel, so that I can have a drink.)*

11 And when she went to bring it, he cried behind her back, and said, I beseech, bring thou to me also a morsel of bread in thine hand.

12 And she answered, *(As) Thy Lord God liveth, for I have no bread, no but as much of meal in a pot, as a fist[ful] may take, and a little of oil in a vessel; lo! I gather two sticks, that I enter, and make it to me, and to my son, that we eat, and die, (or behold! I am gathering only two sticks, so that I can go in, and make it up for me, and my son, so that we can eat, and then die).*

13 And Elijah said to her, Do not thou dread, but go, and make as thou saidest; nevertheless make thou first to me of that little meal a little loaf, baken under ashes, and bring thou it to me; soothly thou shalt make afterward to thee and to thy son. *(And Elijah said to her, Do not thou fear, but go, and make as thou saidest; but first make thou for me a small loaf from that little amount of meal, baked under ashes,*

*and bring thou it to me; then afterward thou shalt make some for thee and thy son.)*

14 Forsooth the Lord God of Israel saith these things *(to you)*, The pot of meal shall not fail, and the vessel of oil shall not be abated, till to the day in which the Lord shall give rain on the face of the earth.

15 And she went, and did by the word of Elijah; and he ate, and she, and her house, *(or and he, and she, and all of her household, or her family, ate for many days)*.

16 And from that day the pot of meal failed not, and the vessel of oil was not abated, by the word of the Lord, which he had spoken in the hand of Elijah *(or which he had spoken by Elijah)*.

17 Forsooth it was done after these words, *(that)* the son of a woman housewife, was sick, and the sickness was full strong, so that breath dwelled not in him. *(And it was done after these things, that the son of that woman housewife, was sick, and the sickness grew very strong, so that finally no breath remained in him.)*

18 Therefore she said to Elijah, What to me and to thee, thou man of God? Enteredest thou to me, that my wickedness should be remembered, and that thou shouldst slay my son?

19 And Elijah said to her, Give thy son to me. And he took that son from her bosom, and bare into the solar, where he dwelled; and he put him on his bed. *(And he took her son from*

*her bosom, and carried him up to the solarium, where he stayed; and he put him on his bed.)*

<sup>20</sup> And he cried to the Lord, and said, My Lord God, whether thou hast tormented also the widow (*or hast thou tormented this widow*), with whom I am sustained in all manner, (*so*) that thou killedest her son?

<sup>21</sup> He spread abroad himself, and was meted upon the child by three times; and he cried to the Lord, and said, My Lord God, I beseech, the soul of this child turn again into the entrails of him. (*Then he stretched himself over, or above, the child three times; and he cried to the Lord, and said, O Lord my God, I beseech thee, let the soul of this child return to his entrails.*)

<sup>22</sup> The Lord heard the voice of Elijah, and the soul of the child turned again within him, and he lived again.

<sup>23</sup> And Elijah took the child, and put him down of the solar into the lower house (*or and took him down from the solarium to the lower part of the house*), and betook him to his mother; and he said to her, Lo! thy son liveth.

<sup>24</sup> And the woman said to Elijah, Now in this I have known, that thou art a man of God, and the word of the Lord is sooth in thy mouth. (*And the woman said to Elijah, Now by this I know, that thou art a man of God, and that the word of the Lord from thy mouth is truth.*)

## CHAPTER 18

<sup>1</sup> After many days the word of the Lord was



made to Elijah, in the third year, and said, Go, and show thee to Ahab, that I give rain upon the face of the earth, (*or Go, and show thyself to Ahab, and I shall send rain upon the face of the earth*).

<sup>2</sup> Therefore Elijah went to show himself to Ahab; forsooth a great hunger was made in Samaria (*or and there was then a great famine in Samaria*).

<sup>3</sup> And Ahab called Obadiah, the dispenser, either steward, of his house; forsooth Obadiah dreaded greatly the Lord God of Israel (*or and Obadiah greatly feared or and greatly revered the Lord God of Israel*).

<sup>4</sup> For when Jezebel killed the prophets of the Lord, he took an hundred prophets, and hid them, by fifties and fifties, in dens, (*or and hid them in caves, fifty by fifty*), and fed them with bread and water.

<sup>5</sup> Then Ahab said to Obadiah, Go thou into the land, to all the wells of waters, and into all (*the*) valleys, if in hap we may find grass, and save (*the*) horses and mules; and [*the*] work beasts perish not utterly (*or and so the work beasts shall not utterly perish*).

<sup>6</sup> And they parted the countries to themselves, that they should compass those; Ahab went by one way, and Obadiah went by another way, by himself.

<sup>7</sup> And when Obadiah was in the way, Elijah met him, (*or And when Obadiah was on the way, Elijah met him*); and when he had known Elijah, he felled on his face, and said, Whether thou art my lord Elijah?

<sup>8</sup> To whom he answered, I am. And Elijah said, Go thou, and say to thy lord, Elijah is present (*or Elijah is here*).

<sup>9</sup> And Obadiah said, What have I sinned, for thou betakest me in(*to*) the hand of Ahab, that he slay me?

<sup>10</sup> Thy Lord God liveth, for no folk either realm is, whither my lord, seeking thee, sent not; and when all men answered, He is not here, he charged greatly all realms and folks, for thou were not found; (*As the Lord thy God liveth, for there is no nation, or kingdom, where my lord hath not sent, seeking thee; and when all people answered, He is not here, he greatly charged each kingdom, and nation, to swear, that thou were not found there;*)

<sup>11</sup> and now thou sayest to me, Go, and say to thy lord, Elijah is present (*or Elijah is here*).

<sup>12</sup> And when I shall depart from thee, the Spirit of the Lord shall bear thee away into a place which I know not; and I shall enter, and tell to Ahab, and he shall not find thee, and he shall slay thee; forsooth thy servant dreadeth the Lord from his young childhood. (*And when I shall leave thee, the Spirit of the Lord shall carry thee away to a place which I know not; and I shall go, and tell Ahab, but he shall not find thee, and then he shall kill me; and know ye that thy servant feareth the Lord or revereth the Lord, from his young childhood.*)

<sup>13</sup> Whether it is not showed to thee, my lord, what I did, when Jezebel killed the prophets of the Lord, that I hid of the prophets of the Lord an hundred men, by fifty and fifty, in dens, and

I fed them with bread and water? (*Was it not told to thee, my lord, what I did, when Jezebel killed the prophets of the Lord, that I hid a hundred of the prophets of the Lord in caves, fifty by fifty, and that I fed them with bread and water?*)

<sup>14</sup> And now thou sayest, Go, and say to thy lord, Elijah is present/Elijah is nigh, that he slay me. (*And now thou sayest, Go, and say to thy lord, Elijah is here. No! he shall kill me!*)

<sup>15</sup> And Elijah said, The Lord of hosts liveth, before whose sight I stand, for today I shall appear to him. (*And Elijah said, As the Lord of hosts liveth, whom I stand before, I shall appear before him today.*)

<sup>16</sup> Therefore Obadiah went into the meeting of Ahab, and showed it to him; and Ahab came into the meeting of Elijah. (*And so Obadiah went to find Ahab, and told him everything; and Ahab came to meet with Elijah.*)

<sup>17</sup> And when he had seen Elijah, he said, Whether thou art he, that troublest Israel? (*And when he had seen Elijah, he said, Art thou he who troublest Israel?*)

<sup>18</sup> And he said, Not I trouble Israel, but thou, and the house of thy father, which have forsaken the commandments of the Lord, and followed Baalim. (*And Elijah said, It is not I who trouble Israel, but thou, and the house of thy father, who have deserted the commandments of the Lord, and followed Baalim.*)

<sup>19</sup> Nevertheless now send thou, and gather to me all Israel, into the hill of Carmel, and the

four hundred and fifty prophets of Baal, and *[the]* four hundred prophets of *(the)* maumet woods, that eat of the table of Jezebel. *(But now send thou, and gather together for me all Israel on Mount Carmel, and the four hundred and fifty prophets of Baal, and the four hundred prophets of Asherah, who eat at Jezebel's table.)*

<sup>20</sup> Ahab sent to all the sons of Israel, and gathered together the prophets in the hill of Carmel. *(And so Ahab sent for all the Israelites, and gathered together the prophets on Mount Carmel.)*

<sup>21</sup> Forsooth Elijah nighed to all the people of Israel, and said, How long halt ye into two parts? *(or How long shall ye waver between two paths?)* If the Lord is God, follow ye him; and if Baal is God, follow ye him. And the people answered not one word to him.

<sup>22</sup> And Elijah said again to the people, I dwelled alone a prophet of the Lord; soothly the prophets of Baal be four hundred and fifty, and the prophets of the maumet woods be four hundred men. *(And Elijah said to the people, I am the only prophet of the Lord still left; but there be four hundred and fifty prophets of Baal, and four hundred prophets of Asherah.)*

<sup>23</sup> *(Let)* Twain oxes be given to us; and choose they one ox, and they shall cut *(it)* into gobbets, and put it on wood, but put they not fire under *(it)*; and I shall make *(ready)* the tother ox into sacrifice *(or and I shall prepare the other ox for sacrifice)*, and I shall put *(it)*

on the wood, and I shall not put fire under (*it either*).

24 Call ye the name of your gods, and I shall call the name of my God; and the God that heareth by fire falling down, given from heaven to waste the sacrifice, be he God. And all the people answered, and said, The reason is best, that Elijah hath spoken. (*Then call ye on the name of your god, and I shall call on the name of my God; and the God who answereth with fire falling down, that is, with fire given from heaven to consume the sacrifice, he is God. And all the people answered, and said, What Elijah hath spoken is reasonable.*)

25 Therefore Elijah said to the prophets of Baal, Choose ye one ox to you, and make ye (*ready*) first your sacrifice, for ye be the more; and call ye the names of your gods, and put ye not fire under. (*And so Elijah said to the prophets of Baal, Choose ye one ox for yourselves, and prepare ye first your sacrifice, for ye be the more; and then call ye on the name of your god, but put ye no fire under it.*)

26 And when they had taken the ox, whom Elijah gave to them, they made

(*ready the*) sacrifice, and called the name of Baal, from the morrowtide till to midday, and said, Baal, hear us! And no voice was, neither any that answered; and they skipped over the altar, which they had made. (*And when they had taken the ox, which was given to them, they prepared the sacrifice, and called on the name of Baal, from the morning until midday, and said, Baal, hear us! But there was no*

*voice, nor anyone who answered; even as they leapt all around the altar, which they had made.)*

<sup>27</sup> And when it was then midday, Elijah scorned them, and said, Cry ye with [a] greater voice, for Baal is your god, and in hap he speaketh with another, either he is in a harbourgerie, either in the way, either certainly he sleepeth, that he be raised up. *(And when it was midday, Elijah scorned them, and said, Cry ye with a greater voice, for Baal is your god, and perhaps he speaketh with another, or else he is at an inn, or he is on the way, or certainly he sleepeth, so that he must be raised up.)*

<sup>28</sup> Therefore they cried with [a] great(er) voice, and they cut themselves with knives and lancets, after their custom, till they were beshed with blood.

<sup>29</sup> But after that midday passed, and while they prophesied, or prayed, the time came, in which the sacrifice is wont to be offered, neither voice was heard of their gods, neither any answered, neither perceived them praying. *(But after that midday had passed, and yet while they prophesied, and prayed, the time came, in which the evening sacrifice was wont to be offered, and still neither the voice was heard of their god, nor did anyone answer them, nor did anyone perceive their prayers.)*

<sup>30</sup> [And] Elijah said to all the people, Come ye to me. And when the people came to him, he arrayed the altar of the Lord, that was destroyed. *(And Elijah said to all the people,*

*Come ye close to me. And when the people came close to him, he repaired the altar of the Lord that was destroyed.)*

<sup>31</sup> And he took twelve stones, by the number of the lineages of the sons of Jacob (*or which was the number of the tribes of Jacob*), to which Jacob the word of the Lord was made, and said, Israel shall be thy name.

<sup>32</sup> And he builded an altar of stones, in the name of the Lord, and he made a leading-to of water, either a ditch, (*or and he made a leading-to, or a ditch, for the water*), as by two little ditches, or furrows, in the compass of the altar\*.

<sup>33</sup> And he dressed [*the*] wood, and he parted the ox by (*its*) members, and put it upon the wood, and said, Fill ye four pots with water, and pour ye it upon the burnt sacrifice (*to be*), and upon the wood.

<sup>34</sup> And again he said, Also the second time do ye this. And they did (*it*) the second time. And he said, Do ye the same thing the third time; and they did (*it*) the third time.

<sup>35</sup> And the waters ran about the altar, and the ditch, or(*the*)rut, of [*the*] leading-to of water was filled. (*And the water ran about the altar, and the ditch, or the rut, of the leading-to for the water, was completely filled.*)

---

\* **CHAPTER 18:32** In Hebrew it is thus, 'And he made a furrow of three bushels of seed, that is, so much seed (as) might be sown within the compass of the furrow (or And he made a furrow, or ditch, around the altar, deep enough to hold three bushels of seed that might be sown within the compass of the furrow)', as Rabbi Solomon saith.

36 And when the time was then, that the burnt sacrifice should be offered, Elijah the prophet nighed, and said, Lord God of Abraham, of Isaac, and of Israel, show thou today that thou art God of Israel, and that I am thy servant, and have done all these words by thy commandment. *(And when it was the time, that the burnt sacrifice should be offered, Elijah the prophet came near, and said, Lord God of Abraham, and Isaac, and Israel, or Jacob, show thou today that thou art the God of Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things by thy commandment.)*

37 Lord, hear thou me; Lord, hear thou me; that this people learn, that thou art the Lord God, and that thou hast converted again the heart of them. *(Lord, hear thou me; Lord, hear thou me; so that this people shall learn that thou art the Lord God, and thou shalt turn their hearts back to thee again.)*

38 Soothly [*the*] fire of the Lord felled down then, and devoured the burnt sacrifice, the wood, and the stones, and it licked up also the powder, and the water that was in the leading-(to), (*or the rut*), of (*the*) water. *(Then the fire of the Lord fell down, and devoured the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and it also licked up the water that was in the ditch, or in the rut, for the water.)*

39 And when all the people had seen this, the people felled into his face (*or the people fell down on their faces*), and said, The Lord, he is God; the Lord, he is God.



40 And Elijah said to them, Take ye the prophets of Baal; not one soothly escape of them. And when they had taken them, Elijah led them to the strand of Kishon, and killed them there. *(And Elijah said to them, Take ye hold of the prophets of Baal; do not let one of them escape. And when they had taken hold of them, Elijah led them to the Kishon Stream or to the Kishon Gorge, and they killed them there.)*

41 And Elijah said to Ahab, Go thou up, and eat, and drink, for the sound of much rain is nigh. *(And Elijah said to Ahab, Go thou to eat, and drink, for there is the sound of much rain coming.)*

42 Ahab went up to eat and drink; but Elijah went up into *(the top of)* the hill of Carmel, and he set lowly his face to the earth, betwixt his knees; *(So Ahab went to eat and drink; but Elijah went up to the top of Mount Carmel, and he put his face low to the ground, between his knees;)*

43 and said to his servant, Go thou up, and behold thou against the sea. And when he had gone up, and beheld, he said, Nothing is *(there)*. And again Elijah said to him, Turn thou again seven times. *(and said to his servant, Go thou up now, and behold the sea. And when he had gone, and beheld it, he said, There is nothing there. And Elijah said to him, Do it again; and in all, he commanded him to do it seven times.)*

44 And in the seventh time, lo! a little cloud, as the step of a man, went up from the sea.

And Elijah said, Go thou up, and say to Ahab, Join thy chariot, and go down, lest the rain before-occupy thee. *(And on the seventh time, behold! a little cloud, like the hand of a man, went up from the sea. And Elijah said, Go thou up now, and say to Ahab, Join up thy chariot, and get going, or the rain shall stop thee!)*

<sup>45</sup> And when they turned them hither and thither, lo! heavens were made dark, and cloud, and wind, and great rain was made. Therefore Ahab went up *(into his chariot)*, and went into Jezreel; *(And when they turned themselves here and there, behold! the skies were made dark with clouds and wind, and a great rain came. And so Ahab went up into his chariot, and went back to Jezreel;)*

<sup>46</sup> and the hand of the Lord was made upon Elijah, and when his loins were girded, he ran before Ahab, till he came into Jezreel. *(and the hand of the Lord was made upon Elijah, and when his loins were girded up, he ran ahead of Ahab, all the way back to Jezreel.)*

## CHAPTER 19

<sup>1</sup> Forsooth Ahab told to Jezebel all things that Elijah had done, and how he had slain with *(the)* sword all the prophets of Baal.

<sup>2</sup> And Jezebel sent a messenger to Elijah, and said, Gods do these things to me *(or The gods do these things to me)*, and add these things too, no but tomorrow in this hour I shall put thy life as the life of one of them.

<sup>3</sup> Therefore Elijah dreaded, and rose *(up)*, and went whither ever his will bare him; and

he came into Beersheba of Judah, and he left there his servant (*or and he left his servant there*);

<sup>4</sup> and went into (*the*) desert, the way of one day. And when he came, and sat under one juniper tree, he asked to his soul, that he should die (*or he prayed that he should die*); and he said, Lord, it sufficeth to me, take my soul (*now*); for I am not (*any*) better than my fathers.

<sup>5</sup> And he casted forth himself (*or And he threw himself down*), and slept in the shadow of the juniper tree. And lo! the angel of the Lord touched him, and said to him, Rise thou (*up*), and eat.

<sup>6</sup> (*And*) He beheld, and, lo! at his head was a loaf baken under ashes, and a vessel of water. Therefore he ate, and drank, and slept again.

<sup>7</sup> And the angel of the Lord turned again the second time, and touched him; and he said to him, Rise thou, and eat; for a great way is to thee, (*or Rise thou up, and eat, or the way shall be too much for thee*).

<sup>8</sup> And when he had risen, he ate, and drank; and he went in the strength of that meat forty days and forty nights, unto Horeb, the hill of God. (*And when he had risen, he ate, and drank; and he went in the strength of that food for forty days and forty nights, unto Mount Sinai, the mountain of God.*)

<sup>9</sup> And when he had come thither, he dwelled in a den, (*or And when he had come there, he lived in a cave*); and lo! the word of the Lord

was made to him, and said to him, Elijah, what doest thou here?

<sup>10</sup> And he answered, By fervent love, that is, of all the heart, I have loved fervently, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken the covenant of the Lord; they have destroyed thine altars, and killed with *(the)* sword thy prophets; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. *(And he answered, With fervent love, that is, with all of my heart, I have fervently loved for the Lord God of hosts; but the Israelites have deserted the covenant of the Lord; they have destroyed thy altars, and killed thy prophets with the sword; and I alone am left, and now they seek my life, so that they can do me away.)*

<sup>11</sup> And he said to Elijah, Go thou out, and stand in the hill, before the Lord. And lo! the Lord passeth, and a great wind, and strong, turning upside-down hills, and all-breaking stones before the Lord; not in the wind is the Lord. And after the wind is a stirring; not in the stirring is the Lord. *(And he said to Elijah, Go thou out, and stand on the mount before the Lord. And behold! the Lord then passed by, and there was a great strong wind, that turned the mountains upside-down, and broke up the stones before the Lord; but the Lord was not in the wind. And after the wind there was a great shaking; but the Lord was not in that shaking.)*

<sup>12</sup> And after the stirring is a fire; not in the fire is the Lord. And after the fire is an hissing of thin wind, or breathing softly; there is the

Lord. *(And after the stirring, or the shaking, there was a fire; but the Lord was not in the fire. And after the fire there was a hissing of the wind, as if softly breathing; and there was the Lord or and the Lord was there.)*

<sup>13</sup> And when Elijah had heard this, he covered his face with a mantle, and he went out, and stood in the door of the den *(or and stood at the entrance to the cave)*. And a voice spake to him, and said, Elijah, what doest thou here?

<sup>14</sup> And he answered, With fervent love I have loved fervently, for the Lord God of hosts; for the sons of Israel have forsaken thy covenant; they have destroyed thine altars, and they have killed with *(the)* sword thy prophets; and I am left alone, and they seek my life, that they do it away. *(And he answered, and said, With fervent love I have fervently loved for the Lord God of hosts; but the Israelites have deserted thy covenant; they have destroyed thy altars, and they have killed thy prophets with the sword; and I alone am left, and now they seek my life, so that they can do me away.)*

<sup>15</sup> And the Lord said to him, Go, and turn again into thy way, by the desert, into Damascus, *(or And the Lord said to him, Go, and return on the way, by the wilderness, to Damascus)*; and when thou shalt come thither, thou shalt anoint Hazael king upon Syria;

<sup>16</sup> and thou shalt anoint *(unto)* king upon Israel, Jehu, the son of Nimshi; and thou shalt anoint a prophet for thee, Elisha, the son of Shaphat, that is of Abelmeholah. *(and thou shalt anoint Jehu, the son of Nimshi, to be*

*king upon Israel; and thou shalt anoint Elisha, the son of Shaphat, of Abelmeholah, to be the prophet in thy place.)*

17 And it shall be, whoever shall flee the sword of Hazael, Jehu shall slay him; and whoever shall flee the sword of Jehu, Elisha shall slay him.

18 And I shall leave to me in Israel seven thousand of men, of which the knees be not bowed before Baal, and each mouth that worshipped not him, and kissed not his hand. *(But I shall leave for me seven thousand men in Israel, who have not bowed their knees before Baal, and whose mouths have not worshipped him, nor kissed his hand.)*

19 Therefore Elijah went forth from thence, and found Elisha, the son of Shaphat, earing in twelve yokes of oxen; and he was one in the twelve yokes of oxen, earing. And when Elijah had come to him, Elijah casted his mantle upon him. *(And so Elijah went forth from there, and found Elisha, the son of Shaphat, plowing with twelve yokes of oxen; and he was plowing alongside the twelfth yoke of them. And when Elijah had come to him, he threw his mantle upon him.)*

20 And he ran anon after Elijah, when the oxen were left, and said, I pray thee, kiss I my father and my mother, and so I shall follow thee. And Elijah said to him, Go thou, and turn again, for I have done to thee that that was mine *(to do)*. *(And leaving the oxen behind, Elisha ran at once after Elijah, and said, I pray thee, let me kiss my father and my mother*

*good-bye, and then I shall follow thee. And Elijah said to him, Go thou, and return, for I have done to thee what was mine to do.)*

<sup>21</sup> Soothly he turned again from Elijah, and took twain oxen, and killed them; and with the plow of the oxen he seethed the flesh, and gave *(the meat)* to the people, and they ate; and he rose *(or and then he rose up)*, and went, and followed Elijah, and ministered to him.

## CHAPTER 20

<sup>1</sup> Forsooth Benhadad, king of Syria, gathered together all his host, and two and thirty kings with him, and horses, and chariots; and he went up against Samaria, and fought, and besieged it.

<sup>2</sup> And he sent messengers to Ahab, king of Israel, into the city, and *(they)* said *(to him)*, Benhadad saith these things,

<sup>3</sup> Thy silver and thy gold is mine, and thy wives, and thy best sons be mine.

<sup>4</sup> And the king of Israel answered, By thy word, my lord the king, I am thine, and all my things be thine.

<sup>5</sup> And the messengers turned again, and said, Benhadad, that sent us to thee, saith these things *(again)*, Thou shalt give to me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons.

<sup>6</sup> Therefore tomorrow, in this same hour, I shall send my servants to thee, and they shall seek *(throughout)* thine house, and the house of thy servants; and they shall put in

their hands, and take away all thing that shall please them.

<sup>7</sup> Forsooth the king of Israel called all the elder men of the land, and said, Perceive ye, and see, that he setteth treason to us; for he sent to me for my wives, and sons, and for *(my)* silver, and gold, and I forsook not. *(And the king of Israel called all the elders of the land, and said, Perceive ye, and see, that this man hath set treason for us; for he sent to me for my wives, and my sons, and my silver, and my gold, and I agreed to it all.)*

<sup>8</sup> And all the greater men in birth *(or And all the men of great age, that is, the elders)*, and all the people said to him, Hear thou not, neither assent thou to him.

<sup>9</sup> And he answered to the messengers of Benhadad, Say ye to my lord the king, I shall do all things, for which thou sentest in the beginning to me, thy servant; but I may not do this thing. And the messengers turned again, and told all things to him. *(And so he answered to the messengers of Benhadad, and said, Say ye to my lord the king, I, thy servant, shall do all the things for which thou sentest to me at the beginning; but I cannot do this thing. And the messengers returned, and told all these things to Benhadad.)*

<sup>10</sup> Which sent again, and said, Gods do these things to me, and add these things too, *(or And Benhadad sent them back again to Ahab, to say to him, The gods do these things to me, and add these things too)*, if the dust of



Samaria shall suffice to the fist[ful] s of all the people that followeth me.

<sup>11</sup> And the king of Israel answered, and said, Say ye to him, A girded man, that is, he that goeth to battle, have not glory evenly as a man ungirded, that is, as he that hath the victory, and hath put off his armours. (*And Ahab, the king of Israel, answered, and said, Say ye to him, A girded man, that is, he who goeth to battle, hath not equal glory to an ungirded man, that is, he who already hath the victory, and hath put off his armour.*)

<sup>12</sup> And it was done, when Benhadad had heard this word, he drank, and also the kings, in shadowing places (*or in a shady place in their tents*); and he said to his servants, Compass ye the city. And they compassed it.

<sup>13</sup> And lo! one prophet nighed to Ahab, king of Israel, and said to him, The Lord God saith these things, Certainly thou hast seen all this multitude full great (*or Certainly thou hast seen all this very great multitude*); lo! I shall betake it into thine hand today, that thou know that I am the Lord.

<sup>14</sup> And Ahab said, By whom? And he said to Ahab, The Lord saith these things, By the squires, or the footmen, of the princes of (*the*) provinces. And Ahab said, Who shall begin to fight? And the prophet said, Thou.

<sup>15</sup> Therefore he numbered the young men of the princes of [*the*] provinces, and he found the number of two hundred and two and thirty; and after them he numbered the people, all the sons of Israel, seven thousand. (*And so*

*he called for the young men who served the leaders of the provinces, and he found them to number two hundred and thirty-two; and after them he called for the people, yea, all the Israelites or the whole Israelite army, seven thousand of them.)*

16 And they went out in midday. Forsooth Benhadad drank, and was drunken in his shadowing place, and *(the)* two and thirty kings with him, that came to the help of him. *(And they went out at midday. And in a shady place in their tents, Benhadad drank, and became drunk, as did the thirty-two kings who were with him, who came to help him.)*

17 And the young men of the princes of *(the)* provinces went out in the first front. Therefore Benhadad sent men, which told to him, and said, Men went out of Samaria, *(or And Benhadad sent out men, who reported back to him, and said, Some men have come out of Samaria).*

18 And he said, Whether they come for peace, take ye them quick; whether to fight, take ye them quick. *[And he saith, Whether for peace they come, taketh them alive; whether that they fight, taketh them alive.]*

19 Therefore the young men of the princes of *(the)* provinces went out, and the residue host followed *(them)*;

20 and each smote the man that came against him. And *(the)* men of Syria fled, and Israel pursued them; also Benhadad, the king of Syria, fled on an horse with his knights.

21 Also the king of Israel went out, and smote *(the)* horses and chariots, and he smote Syria with a full great vengeance. *(And the king of Israel went out, and struck down the horses and the chariots, and he struck down the Syrians with a very great slaughter.)*

22 Forsooth a prophet nighed to the king of Israel, and said, Go thou, and be strengthened, and know, and see, what thou shalt do; for the king of Syria shall ascend against thee in the year following *(or for the king of Syria shall also come against thee next year).*

23 Soothly the servants of the king of Syria said to him, The Gods of hills be the Gods of the sons of Israel *(or The gods of the hills be the gods of the Israelites)*, therefore they overcame us; but it is better that we fight against them in *[the]* field places, and we shall get them there.

24 Therefore do thou this word, or counsel; remove thou all *[the]* kings from thine host, and set thou princes for them; *(And so do thou this thing, or follow thou this counsel; remove thou all the kings from thy army, and put thou other leaders in their place;)*

25 and restore thou the number of knights, that felled of thine, and *[the]* horses after the former horses, and restore thou *[the]* chariots, by the chariots which thou haddest before; and we shall fight against them in *[the]* field places, and thou shalt see, that we shall get them. He believed to the counsel of them, and did so, *(or He believed in their counsel, and did so).*

26 Therefore after that the year had passed, Benhadad numbered men of Syria (*or Benhadad called for the Syrians*), and he went up into Aphek, to fight against Israel.

27 Forsooth the sons of Israel were numbered; and when meats were taken, they went forth even against (*them*); and they, as two little flocks of goats, setted tents against men of Syria. Forsooth men of Syria filled the land. (*And the Israelites were also called for; and when provisions were taken, they went forth opposite them; and they, as but two little flocks of goats, pitched their tents opposite the Syrians. And the Syrians filled the land.*)

28 And one prophet of God nighed, and said to the king of Israel, The Lord God saith these things, For (*the*) men of Syria said, God of hills is the Lord of them, and he is not God of valleys, (*or The god of the hills is their Lord, and he is not the god of the valleys*), (*and so*) I shall give all this great multitude in(*to*) thine hand, and ye shall know that I am the Lord.

29 And seven days these and they dressed battle arrays even against each other; and in the seventh day the battle was joined altogether, and the sons of Israel smote of the men of Syria an hundred thousand of footmen in one day. (*And for seven days these and they directed battle arrays opposite each other; and then on the seventh day the battle was joined, and the Israelites struck down a hundred thousand Syrian footmen in one day.*)

30 And they that (*were*) left fled into the city

of Aphek, and the wall felled down upon seven and twenty thousand of (*the*) men that (*were*) left. Forsooth Benhadad fled, and entered into the city, into a closet that was within a closet;

<sup>31</sup> and his servants said to him, [*Lo!*] We have heard that the kings of the house of Israel be merciful, therefore put we sackcloths in our loins, and cords in our heads, (*or and so let us put sackcloths on our loins, and cords on our heads*), and go we out to the king of Israel; in hap he shall save our lives.

<sup>32</sup> They girded their loins with sackcloths, and put cords in their heads, and they came to the king of Israel, and said to him, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let my soul live. And he said, If Benhadad liveth yet, he is my brother. (*And so they girded up their loins with sackcloths, and put cords on their heads, and they came to the king of Israel, and said to him, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And Ahab said, If Benhadad yet liveth, he is my brother, that is, I will make peace with him.*)

<sup>33</sup> Which thing the men of Syria took for a gracious word, and they ravished hastily the word of his mouth (*or and they hastily took hold of the word of his mouth*), and said, Thy brother Benhadad liveth. And Ahab said to them, Go ye, and bring ye him to me. Therefore Benhadad went out to him, and he raised up Benhadad into his chariot.

<sup>34</sup> [*The*] Which Benhadad said to him, I shall yield the cities which my father took from thy father, and make thou streets to thee in

Damascus, as my father made in Samaria; and I shall be bound to peace, and I shall depart from thee. Therefore Ahab made [a] bond of peace with him, and delivered him. (*And Benhadad said to Ahab, I shall give back the cities which my father took from thy father, and then thou can make streets of commerce, or for trading, for thyself in Damascus, like my father made in Samaria. And Ahab said, On those terms I shall be bound in peace with thee, and then thou can depart from me. And so he made a covenant with him, and let him go.*)

<sup>35</sup> Then a man of the sons of the prophets said to his fellow, in the word of the Lord (*or by the word of the Lord*), Smite thou me. And he would not smite (*him*).

<sup>36</sup> To whom the prophet said, For thou wouldest not hear the voice of the Lord, lo! thou shalt go [*away*] from me, and a lion shall smite thee. And when he had gone a little from him, a lion found him, and slew him.

<sup>37</sup> But also the prophet found another man, and he said to that man, Smite thou me. And he smote him, and wounded him.

<sup>38</sup> Therefore the prophet went, and met the king in the way; and he changed with a cloth, that is, by (*the*) wrapping of a cloth, his mouth and eyes. (*And so the prophet went, and met the king on the way; and he covered his mouth and his eyes with a cloth, that is, he disguised his face by wrapping it in a cloth.*)

<sup>39</sup> And when the king had passed (*or And as the king passed by*), he cried to the king, and

said, Thy servant went out to fight anon, and when one man had fled, a man brought him to me, and said, Keep thou this man; and if he escapeth, thy life shall be for his life, either thou shalt pay a talent of silver.

<sup>40</sup> Soothly while I was troubled, and turned me hither and thither, suddenly he appeared not. And the king of Israel said to him, This is thy doom that thou [*thyself*] hast deemed. (*And while I was troubled, and turned myself here and there, suddenly he was gone. And the king of Israel said to him, This is thy judgement, or thy sentence, that thou thyself hast pronounced, or declared.*)

<sup>41</sup> And anon he removed the cloth, either binding, from his face, (*or And at once he removed the cloth, or the wrapping, from his face*), and the king of Israel knew him, that he was (*one*) of the prophets.

<sup>42</sup> The which said to the king, The Lord saith these things, For thou deliveredest from thine hand a man worthy (*of*) death, thy life shall be for his life, and thy people for his people.

<sup>43</sup> Therefore the king of Israel turned again into his house, and despised to hear God's word, and came wroth into Samaria\*. (*And so the king of Israel returned to his house, despising the word of God that he had heard, and came back angry to Samaria.*)

## CHAPTER 21

<sup>1</sup> Forsooth after these words, in that time,

---

\* **CHAPTER 20:43** Josephus saith that he killed the prophet.

the vinery of Naboth of Jezreel, that was in Jezreel, was beside the palace of Ahab, king of Samaria. *(Now after these things, at that time, Naboth the Jezreelite had a vineyard which was in Jezreel, beside the palace of Ahab, the king of Samaria, that is, the king of Israel.)*

<sup>2</sup> Therefore Ahab spake to Naboth, and said, Give thou to me thy vineyard, that I make to me thereof a garden of worts, for it is nigh to me, and nigh mine house; and I shall give to thee a better vinery for it; either if thou guessest it more profitable to thee, I shall give thee the price of silver, as much as it is worth. *(And so Ahab spoke to Naboth, and said, Give thou thy vineyard to me, so that I can make a herb garden out of it for myself, for it is close to me, and close to my house; and I shall give thee a better vineyard for it; or if thou guessest that it be more profitable to thee, I shall give thee the price of it in silver, for as much as it is worth.)*

<sup>3</sup> To whom Naboth answered, The Lord be merciful to me, that I give not to thee the heritage of my fathers.

<sup>4</sup> Therefore Ahab came into his house, having indignation, and gnashing on the word which Naboth of Jezreel had spoken to him, and said, I shall not give to thee the heritage of my fathers. And Ahab casted down himself into his bed, and turned away his face to the wall, and ate not bread, *(or And Ahab threw himself down onto his bed, and turned his face to the wall, and ate no food).*



<sup>5</sup> And Jezebel, his wife, entered to him, and said to him, What is this thing, whereof thy soul is made sorry? and why eatest thou not bread? (*or and why eatest thou no food?*)

<sup>6</sup> Which answered to her, I spake to Naboth of Jezreel, and I said to him, Give thy vineyard to me for money taken, either if it pleaseth thee, I shall give to thee a better vinery for it. And he said, I shall not give to thee my vineyard.

<sup>7</sup> Therefore Jezebel, his wife, said to him, Thou art of great authority, and thou governest well [*the realm of*] Israel; rise thou (*up*), and eat bread, and be thou patient, either comforted; I shall give to thee the vinery of Naboth of Jezreel (*or I shall get the vineyard of Naboth of Jezreel for thee*).

<sup>8</sup> Therefore she wrote letters in the name of Ahab, and sealed those with the ring of him; and she sent to the greater men in birth, and to the best men, that were in the city of Naboth, and dwelled with him, (*or and she sent them to the men of great age, that is, to the elders, and to the best men, who lived in the city of Naboth with him*).

<sup>9</sup> And this was the sentence of the letter(s); Preach ye fasting, and make ye Naboth to sit among the first men of the people;

<sup>10</sup> and send ye (*in*) privily two men, the sons of Belial, against him, and say they (*this*) false witnessing, Naboth hath blessed God, and the

king\*, that is, hath cursed; and lead ye out him, and stone ye him, and die he so. (*and privately, or stealthily, send ye in two men, the sons of Belial, opposite him, and then say they this false witness against him, Naboth hath cursed God, and the king; and then lead ye him out, and stone ye him, and so he shall die.*)

11 Therefore his citizens, the greater men in birth, and the best men that dwelled with him in the city, (*or And so his fellow citizens, the men of great age, that is, the elders, and the best men who lived with him in the city*), did as Jezebel had commanded [*to them*], and as it was written in the letters, which she had sent to them.

12 They preached fasting, and made Naboth to sit among the first men of the people;

13 and when two men, (*the*) sons of the devil, were brought (*in*), they made them to sit against him (*or they had them sit opposite him*), and they, that is, as men of the devil, said (*false*) witnessing against him before all the multitude, (*saying*), Naboth blessed God, and the king, that is, Naboth hath cursed God, and the king; for which thing they led him without the city, and killed him with stones.

14 And they sent to Jezebel, and said, Naboth is stoned (*or Naboth was stoned*), and is dead.

15 Forsooth it was done, when Jezebel had heard Naboth stoned and dead, she spake to

---

\* **CHAPTER 21:10** That is, 'cursed', as in the 2nd Chapter of *Job*, 'Bless thou God, and die thou'; for the horror of cursing, (the) Jews signified it by the contrary name.

Ahab, Rise thou, take in possession the vinery of Naboth of Jezreel, which would not assent to thee, and give it for *[the]* money taken; for Naboth liveth not, but is dead. *(And it was done, when Jezebel had heard that Naboth had been stoned and was dead, she spoke to Ahab, and said, Rise thou up, and take in possession the vineyard of Naboth of Jezreel, who would not assent to thee, and give it to thee for the money received; for Naboth no longer liveth, but now is dead.)*

16 And when Ahab had heard this, that is, Naboth to be dead, he rose, and went down into the vinery of Naboth of Jezreel, to have it into possession. *(And when Ahab had heard this, that is, that Naboth was dead, he rose up, and went down to the vineyard of Naboth of Jezreel, to take possession of it.)*

17 Therefore the word of the Lord was made to Elijah of Tishbe, and said,

18 Rise thou, go down into the coming of Ahab, king of Israel, which is in Samaria; lo! he goeth down to the vinery of Naboth, that he have it in possession. *(Rise thou up, and go down to meet with Ahab, the king of Israel, who is in Samaria; behold! he goeth down to the vineyard of Naboth, to take possession of it.)*

19 And thou shalt speak to him, and say, The Lord saith these things, Thou hast slain Naboth, furthermore and thou hast taken his vineyard in possession; and after these things thou shalt add, *[These things saith the Lord]*, In this place, wherein dogs licked the blood of

Naboth, they shall lick also thy blood. (*And thou shalt speak to him, and say, The Lord saith these things, Hast thou killed Naboth, and furthermore, hast thou taken possession of his vineyard? and after these things thou shalt add, The Lord saith these things, In this place, where the dogs licked up the blood of Naboth, they shall also lick up thy blood.*)

<sup>20</sup> And Ahab said to Elijah, Whether thou hast found me thine enemy? And Elijah said, I have found thee so, for thou art sold to the devil that thou shouldst do evil in the sight of the Lord. (*And when Ahab saw Elijah, he said, Hast thou found me, O my enemy? And Elijah said, Yes, I have found thee, for thou hath sold thyself to the devil, and thou doest evil before the Lord.*)

<sup>21</sup> Therefore the Lord saith these things, Lo! I shall bring in upon thee evil, and I shall cut away thine hinder things, and I shall slay of Ahab a pisser to the wall, and the imprisoned, and the last in Israel; (*And so the Lord saith these things, Behold! I shall bring in evil upon thee, and I shall cut away thy posterity, or thy descendants, and I shall kill all who be of Ahab, unto a pisser on the wall, and the imprisoned, and the last in Israel;*)

<sup>22</sup> and I shall give thine house to be as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah; for thou didest evil to excite me to wrathfulness, and madest Israel to do sin. (*and I shall make thy house to be like the house of Jeroboam, the son of Nebat, and like the house of Baasha, the*

*son of Ahijah; for thou didest evil to stir me to anger, and madest Israel to do sin.)*

<sup>23</sup> But also the Lord spake of Jezebel, and said, *(The) Dogs shall eat (up) Jezebel in the field of Jezreel;*

<sup>24</sup> *if Ahab shall die in the city, dogs shall eat him; soothly if he shall die in the field, birds of the air shall eat him. (and if Ahab shall die in the city, the dogs shall eat him; and if he shall die in the field, the birds of the air shall eat him.)*

<sup>25</sup> Therefore none other was such as Ahab, that was sold to do evil in the sight of the Lord; for Jezebel his wife excited him thereto; *(And there was no one else like Ahab, who sold himself to do evil before the Lord; for Jezebel his wife stirred him to do it;)*

<sup>26</sup> and he was made abominable, in so much that he followed the idols that *(the) Amorites* made, which men the Lord wasted from *(before)* the face of the sons of Israel.

<sup>27</sup> Therefore when Ahab had heard these words, he rent his cloth *(or he tore his cloak)*, and covered his flesh with an hair-shirt, and he fasted, and slept in a sackcloth, and went with the head cast down.

<sup>28</sup> And the word of the Lord was made to Elijah of Tishbe, and said,

<sup>29</sup> Whether thou hast not seen Ahab made low before me? Therefore for he is made low for the cause of me, I shall not bring in evil in his days, but in the days of his son I shall bring in evil to his house. *(Hast thou seen that Ahab hath made himself low, or hath humbled himself, before me? And so because he hath*

*made himself low, I shall not bring in evil in his days, but later I shall bring in evil upon his household, or his family, yea, in the days of his son.)*

## CHAPTER 22

<sup>1</sup> Therefore three years passed without battle betwixt Syria and Israel.

<sup>2</sup> And in the third year Jehoshaphat, king of Judah, went down to the king of Israel.

<sup>3</sup> And the king of Israel said to his servants, Know ye not, that Ramoth of Gilead is ours, and (*that*) we be negligent to (*not*) take it (*back*) from the hand of the king of Syria?

<sup>4</sup> And he said to Jehoshaphat, Whether thou shalt come with me to fight in Ramoth of Gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, As I am, so and thou, (*or I am ready when thou art, or What is mine is yours*); my people and thy people be one; and my knights and thy knights be one.

<sup>5</sup> And Jehoshaphat said to the king of Israel, I pray thee, ask thou today the word of the Lord.

<sup>6</sup> Therefore the king of Israel gathered together [*the*] prophets, about four hundred men, and he said to them, Ought I to go into Ramoth of Gilead to fight, either ought I to rest? Which answered, Go thou up, and the Lord shall give it in(*to*) the hand of the king.

<sup>7</sup> Forsooth Jehoshaphat said, Is there not here any (*other*) prophet of the Lord, that we (*may*) ask by him?

<sup>8</sup> And the king of Israel said to Jehoshaphat, One man, Micaiah, the son of Imlah, is left, by whom we may ask the Lord; but I hate him, for he prophesieth not good to me, but evil. To whom Jehoshaphat said, King, speak thou not so. *(And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is one man left, Micaiah, the son of Imlah, by whom we can ask the Lord; but I hate him, for he never prophesieth good things for me, but only evil. To whom Jehoshaphat said, O king, do not thou say such things!)*

<sup>9</sup> Therefore the king of Israel called some chamberlain, and said to him, Haste thou to bring Micaiah, [*the*] son of Imlah.

<sup>10</sup> Forsooth the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, sat, each in his throne, clothed with king's ornament, in the large house beside the door, or wicket, of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied in the sight of them. *(And so the king of Israel, and Jehoshaphat, the king of Judah, each sat on their throne, clothed with king's adornment, at the entrance to the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.)*

<sup>11</sup> Also Zedekiah, the son of Chenaanah, made to himself horns of iron, and said, The Lord God saith these things, With these thou shalt scatter Syria, till thou do away it. *(And Zedekiah, the son of Chenaanah, made iron horns for himself, and said, The Lord God saith these things, With these horns thou shalt scatter Syria, until thou do it away.)*

<sup>12</sup> And all [*the*] prophets prophesied in like manner, and said, Ascend thou into Ramoth of Gilead, and go thou with prosperity; and the Lord shall betake thine enemies in(*to*) the hand of the king.

<sup>13</sup> Soothly the messenger, that went to call Micaiah, spake to him, and said, Lo! the words of the prophets with one mouth preach goods to the king; therefore thy word be like them, and speak thou goods. (*And the messenger who went to call Micaiah, spoke to him, and said, Behold! the words of the prophets preach with one mouth good things for the king; and so let thy word/s be like them, and say thou what is good.*)

<sup>14</sup> To whom Micaiah said, (*As*) The Lord liveth, for whatever thing the Lord shall say to me, I shall speak this.

<sup>15</sup> Therefore he came to the king. And the king said to him, Micaiah, ought we (*to*) go into Ramoth of Gilead to fight, either cease (*we*)? To which king he answered, Ascend thou, and go in prosperity; and the Lord shall betake it into the hand of the king.

<sup>16</sup> Forsooth the king said to him, Again and again I conjure thee (*or Again and again I adjure thee*), that thou speak not to me, no but that that is sooth in the name of the Lord.

<sup>17</sup> And he said, I saw all Israel scattered in the hills, as sheep not having a shepherd; and the Lord said, These have no lord, each man turn again into his house in peace, (*or and the Lord said, They have no lord, so let each one now return to his house in peace*).



18 Therefore the king of Israel said to Jehoshaphat, Whether I said not to thee, that he prophesieth not good to me, but ever[*more*] evil? (*And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not say to thee, that he never prophesieth good for me, but always evil?*)

19 Soothly that Micaiah added, and said, Therefore hear thou the word of the Lord; I saw the Lord sitting on his throne, and I saw all the host of heaven standing nigh [*to*] him, on the right side and on the left side.

20 And the Lord said, Who shall deceive Ahab, king of Israel, that he ascend, and fall in Ramoth of Gilead? And one said such words, and another in another manner.

21 Soothly a spirit went out, and went before the Lord, and said, I shall deceive him.

22 To whom the Lord spake, In what thing? And he said, I shall go out, and I shall be a spirit of leasing in the mouth of all his prophets (*or and I shall be a lying spirit in the mouth of all his prophets*). And the Lord said, Thou shalt deceive (*him*), and shalt have the mastery; go thou out, and do so.

23 Now therefore, lo! the Lord gave a spirit of leasing in the mouth of all (*these*) prophets that be here; and the Lord spake evil against thee. (*And so now, behold! the Lord hath put a lying spirit in the mouths of all these prophets of thine that be here; and the Lord hath spoken evil against thee.*)

24 Forsooth Zedekiah, [*the*] son of Chenaanah, nighed, and smote Micaiah on

the cheek, and said, Whether the Spirit of the Lord forsook me, and spake to thee?

<sup>25</sup> And Micaiah said, Thou shalt see in that day (*or Thou shalt see on that day*), when thou shalt go into a closet within (*a*) closet, (*so*) that thou be hid.

<sup>26</sup> And the king of Israel said, Take Micaiah, and dwell he at Amon, [*the*] prince of the city, and at Joash, the son of Amalek; (*And the king of Israel said, Take hold of Micaiah, and deliver him to Amon, the ruler of the city, and Joash, the son of Ahab;*)

<sup>27</sup> and say ye to them, The king saith these things, Send ye this man into prison, and sustain ye him with bread of tribulation, and with water of anguish, till I turn again in peace (*or until I safely return*).

<sup>28</sup> And Micaiah said, If thou shalt turn again in peace, the Lord spake not in me, (*or If thou shalt safely return, then the Lord hath not spoken by me*). And he said, Hear ye, all peoples.

<sup>29</sup> Therefore the king of Israel ascended, and Jehoshaphat, king of Judah, into Ramoth of Gilead. (*And so the king of Israel, and Jehoshaphat, the king of Judah, went up to Ramoth of Gilead.*)

<sup>30</sup> Therefore the king of Israel said to Jehoshaphat, Take thou armours, and enter thou into battle, and be thou clothed in thy clothes, that is, in (*the*) noble signs of the king. Certainly the king of Israel changed his clothing, and entered into battle. (*And so the*

*king of Israel said to Jehoshaphat, Take thou up thy arms, or thy weapons, and enter thou into the battle, and be thou clothed in thy clothes, that is, in the noble signs of the king. But the king of Israel changed his own clothes, and only then entered into the battle.)*

<sup>31</sup> Soothly the king of Syria had commanded to [*the*] two and thirty princes of chariots, and said, Ye shall not fight against any man [*the*] less, either [*the*] more, but against the king of Israel only. (*And the king of Syria had commanded to the thirty-two leaders of his chariots, and said, Ye shall not fight against any lesser man, or against any greater man, but only against the king of Israel.*)

<sup>32</sup> Therefore when the princes of (*the*) chariots had seen Jehoshaphat, they supposed that he was (*the*) king of Israel, and by fierceness made, they fought against him. And Jehoshaphat cried [*out*], calling (*for*) God's help, and declaring his banner;

<sup>33</sup> and the princes of [*the*] chariots understood, that it was not the king of Israel, and they ceased from (*pursuing*) him.

<sup>34</sup> Soothly some man bent a bow, and directed an arrow into uncertain, and by hap he smote the king of Israel betwixt the lung and the stomach. And the king said to his charioteer, Turn thine hand, and cast me out of the host, for I am wounded grievously, (*or And the king said to his charioteer, Turn thy hand, and take me out of the battle, for I am grievously wounded*).

35 Therefore *[the]* battle was joined in that day, and the king of Israel stood in his chariot against *(the)* men of Syria, and he was dead at eventide. Forsooth the blood of the wound floated down into the bottom of the chariot. *(And so the battle was joined on that day, and the king of Israel stood in his chariot facing the Syrians, and then he died that evening. And the blood from his wound flowed down into the bottom of his chariot.)*

36 And a crier sounded in all the host, before that the sun went down, and said, Each man turn again into his city, and into his land, *(or Each man return to his own city, and to his own land)*.

37 Forsooth the king was dead, and was borne into Samaria; and they buried the king in Samaria.

38 And they washed his chariot in the cistern of Samaria, and dogs licked his blood, and they washed the armours, by the word of the Lord which he had spoken. *(And they washed his chariot at the pool of Samaria, and the dogs licked up his blood, and they washed his arms, or his weapons, or and the whores washed themselves in it, according to the word which the Lord had spoken.)*

39 Soothly the residue of *[the]* words of Ahab, and all things which he did, and the house of ivory which he builded, and of all *[the]* cities which he builded *(or and the ivory house and all the cities which he built)*, whether these be not written in the book of *[the]* words of *[the]* days of the kings of Israel?

<sup>40</sup> Therefore Ahab slept with his fathers, and Ahaziah, his son, reigned for him. (*And so Ahab died, and his son Ahaziah reigned for him.*)

<sup>41</sup> Forsooth Jehoshaphat, [*the*] son of Asa, began to reign on Judah in the fourth year of Ahab, king of Israel.

<sup>42</sup> Jehoshaphat was of five and thirty years, when he began to reign, and he reigned five and twenty years in Jerusalem; the name of his mother was Azubah, [*the*] daughter of Shilhi.

<sup>43</sup> And he went in all the way of Asa, his father, and [*he*] bowed not [*aside*] from it; and he did that, that was rightful in the sight of the Lord. Nevertheless he did not away [*the*] high things, for yet the people made sacrifice, and burnt incense, in high places. (*And he went in all the ways of his father Asa, and he turned not aside from them; and he did what was right before the Lord. But he did not do away the hill shrines, for yet the people offered sacrifices, and burned incense, at the hill shrines.*)

<sup>44</sup> And Jehoshaphat had peace with the king of Israel.

<sup>45</sup> Soothly the residue of [*the*] words of Jehoshaphat, and the works and (*the*) battles, which he did, whether these be not written in the book of [*the*] words of [*the*] days of the kings of Judah?

<sup>46</sup> But also he took away from the land the relics of [*the*] men turned into women's conditions, that (*were*) left in the days of Asa, his father. (*And he also did away from the land*

*the male and female whores, who served at the hill shrines, who were still there from the days of his father Asa.)*

<sup>47</sup> Neither a king was ordained then in Edom (or *And there was not a king then in Edom, that is, Idumea*); (but a deputy, appointed by the king of Judah, ruled over it).

<sup>48</sup> Forsooth king Jehoshaphat made ships in the sea, that should sail into Ophir for gold, and those might not go, for they were broken in Eziongeber. (*And King Jehoshaphat made ships of the sea, to sail to Ophir for gold, but they never arrived there, for they were wrecked at Eziongeber.*)

<sup>49</sup> Then Ahaziah, [*the*] son of Ahab, said to Jehoshaphat, My servants (*shall*) go with thine in (*our*) ships. And Jehoshaphat would not (or *But Jehoshaphat would not consent to that*).

<sup>50</sup> And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with them in the city of David, his (*fore*)father; and Jehoram\*, his son, reigned for him.

<sup>51</sup> Forsooth Ahaziah, [*the*] son of Ahab, began to reign on Israel, in Samaria, in the seventeenth year of Jehoshaphat, king of Judah; and Ahaziah reigned on Israel two years.

<sup>52</sup> And he did evil in the sight of the Lord, and went in the way of his father, and of his mother, and in the way of Jeroboam, [*the*] son of Nebat, that made Israel to do sin.

<sup>53</sup> And he served Baal, and worshipped him, and wrathed the Lord God of Israel, by all

---

\* **CHAPTER 22:50** Also known as Joram.

things which his father had done. *(And he served Baal, and worshipped him, and stirred the Lord God of Israel to anger, by doing all the evil things which his father had done.)*

## **Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**

### **English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

**Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)**  
**Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)** is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "( )", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Sep 2022 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424